



I. Десять лет плодотворного творчества



Подробнее — на 4-й стр.

Фото Алексея ГОНЧАРОВА.

Сегодня в номере

Жалоба на ООО «DOVA» и ответ на нее Стр. 2

К юбилею Конгресса латышей Латгалии: на пути к столетию Латвии Стр. 2

Как стать переводчиком в Европарламенте? Стр. 3

В Стране восходящего солнца Стр. 3

Рубрика «Открытый мир» Стр. 5

Зачем приумножать боль? Пусть множится радость! Стр. 6

А также реклама, ТВ-программа и много другой полезной и интересной информации.

- Министерство земледелия делает все возможное для решения вопроса об арестованном в Норвегии латвийском рыболовецком судне, сообщил агентству ЛЕТА министр земледелия Янис Дуклавс. Латвийское судно было задержано на прошлой неделе за нелегальную ловлю, о чем свидетельствовали размещенные в море рыболовецкие снасти, причем нужных разрешений у команды судна не было. В сопровождении береговой охраны «Senators» был доставлен к берегу и передан полиции.
- Автовладельцы за несколько дней 2017 года заплатили почти 100 тысяч евро в виде налога за иностранные номера на своих машинах. Об этом радио *Baltkom* рассказал член правления Дирекции безопасности дорожного движения Янис Голубев. По его словам, часть владельцев машин заплатили налог сразу за год.
- Латвийские предприниматели, особенно в Адажском крае, получают дополнительные доходы от размещения в Латвии международного батальона НАТО, уверен министр обороны Раймонд Бергманис. Он напомнил, что в составе батальона в Латвию придут 1000-1200 военнослужащих, включая офицеров, которые приедут с семьями. Это означает, что придется помогать им найти жилье и школы для детей.
- Суд Зиемельского района Риги по делу о халатности при работе в детском саду, в результате чего четырехлетняя девочка упала в канализационный люк, приговорил двух сотрудников детского сада к 200 часам принудительных работ. Также суд постановил взыскать в пользу потерпевшей с обеих обвиняемых компенсацию в размере более 7000 евро. Инцидент произошел в 2013 году в 21-м Рижском дошкольном учреждении «Лайминья». Девочка, упавшая в люк, сломала ногу и получила травму головы, в результате чего ей пришлось перенести операцию.

В Латвии и в мире

- Из-за эпидемии гриппа в Егавской больнице объявлен карантин, а в учебных заведениях и учреждениях культуры города ограничено проведение массовых мероприятий. Если посещаемость снизится до 60% от числа учащихся, руководитель учебного заведения должен объявить карантин. На данный момент этот показатель составляет порядка 20%.
- В Северной Корее растет внутреннее напряжение: элита выражает свое недовольство в отношении лидера страны Ким Чен Ына и его правительства. Внутренние дела бедной страны могли бы никого не волновать, если бы не наличие у нее ядерного оружия. Об этом сообщил сбежавший в Южную Корею из Великобритании северокорейский дипломат Тхэ Ён Хо, заявивший, что КНДР поставила цель завершить разработку межконтинентальных баллистических ракет и подходящих для них ядерных боеголовок к 2018 году.
- Президент США Дональд Трамп своим указом намерен приостановить прием беженцев из Сирии на 120 дней, и остановить минимум на месяц выдачу виз семи мусульманским странам, сообщает *Associated Press* со ссылкой на проект указа. Ранее Дональд Трамп подписал указ о начале строительства стены на границе с Мексикой и отвел на подготовку этого проекта 180 дней. Перед этим пресс-секретарь белого дома Шон Спайсер анонсировал подписание Трампом указов, ужесточающих миграционную политику США.
- Министерство здравоохранения Бразилии сообщило о 438 возможных случаях заболевания желтой лихорадкой, пока подтвердились 70 из них. В минздраве заявили о массовой вакцинации населения. Во Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) опасаются, что в случае распространения лихорадки она может приобрести характер эпидемии.

Котлы отопительные, котлы для бань.

Дымоходы: металлические, керамические, кирпичные.

Стройматериалы: регипс, каменная вата, цемент, кирпич (печной, трубный, шамотный), газоблоки TEXOBLOCK, шпаклевки KNAUF, грунты, профиля (UD, CD, UW, CW);

Металл: арматура и арматурная сетка, металлическая труба (квадратная, круглая);

Сантехника: унитазы, гидрофоры,

ООО «LEVEN»
Зимняя скидка -10%!

душевые кабины;
Крыши металлические (оцинкованные, крашенные), водосточные системы, конденсатная пленка, пленка для крыш (поможем в расчете материала).

Есть транспорт для доставки.

Ждем вас в наших магазинах:
Краслава, Васарниеку 2-а,
т. 65622073; Дагда, Сколас 4,
т. 65653354.

КРАСЛАВСКАЯ ГИМНАЗИЯ

ПРИГЛАШАЕТ СВОИХ ВЫПУСКНИКОВ И ПЕДАГОГОВ

НА ВСТРЕЧУ, КОТОРАЯ СОСТОИТСЯ

4 ФЕВРАЛЯ В 18.00

В АКТОВОМ ЗАЛЕ ШКОЛЫ.

ПЛАТА ЗА УЧАСТИЕ – 2,00 ЕВРО

ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ
продавца в отдел хозяйственных товаров.
Обращаться по ул. Остас, 1 (торговый павильон).
Тел. 25933981.

ОТДАДИМ в хорошие руки
щенков (3 месяца).
Тел. 26487088, 26524609.

Индрская сновная школа приглашает на ВЕЧЕР СТРЕЧИ ВЫПУСКНИКОВ 4 февраля в 18.00.

28 февраля в 11.00 в Робежниекском нардоме состоится БАЛ СЕНИОРОВ.
Заявки принимаются до 24 февраля по тел. 26575997 или лично.
Вход – 1,00 евро.

Вторая встреча на Райня, 6

25 января, как и было запланировано, жители дома по ул. Райня, 6, собрались на второе общее собрание — чтобы получить ответы на свои вопросы («Эзерземе» № 3 от 10.01.2017).



В этот раз на встречу с жителями прибыли представители ООО «Krāslavas nami» — председатель правления Валерий Маслов и мастер Валдис Малькевич. Краславскую краевую думу представляли заместитель председателя Александр Евтушок и юрист Кристине Пудника.

Как ведущий собрания Василий Зайцев, представляющий интересы жителей дома, так и представители ООО «Krāslavas nami» хорошо подготовились к собра-

нию — об этом свидетельствовала внушительная куча бумаг в руках каждого. На вопросы жителей дома должностные лица отвечали на протяжении двух с половиной часов. Только вот понравились ли жителям эти ответы?..
Подробнее — в следующем номере газеты.

Ивета ЛЕЙКУМА.



18 – возраст ярких стремлений,
Воплощенья заветной мечты,
Ждут улыбки, слова поздравлений,
Пожеланья удач впереди.
Каждый миг пусть
наполнится счастьем,
Будет жизнь бесконечно прекрасной,
Все исполнит, что было лишь сном.

От всей души поздравляем
Эрика ЗАБИНЯКО !

Родные.

Тебе, охотник,
в день рождения
Желаем метким
быть всегда!

Охотколлектив
«Bērziņu mednieks»
поздравляет
Эйнара БРЕНЧА
с 50-летием.

«Соль - добрая вещь; но ежели соль не солона будет, чем вы ее поправите?»

Имейте в себе соль, и мир имейте между собою»

(Евангелие от Марка 9:50)

Жалоба по поводу полученных от ООО «DOVA» счетов

Под угрозой денежного штрафа, то есть насильным методом, у нас, в Индре, заставляют заключать договора о вывозе мусора из тех хозяйств, которые отходы не производят, где не мусорят и которым нечего сдавать на утилизацию. Так были заключены договоры на улице Дарза, в том числе и со мной. Договор — это добровольная договоренность обеих сторон. Если договор становится обязательным, то его можно считать налогом, а не договором.

Конфликт возник потому, что у меня нет своего хозяйства, я живу в чужой частной собственности, принадлежащей Юлии Спилва. Однако под угрозой денежного штрафа договор заключила я. Между тем, отходов у меня нет: бумага и дерево идут в печку, пластмассовыми бутылками я обвязываю саженцы. Металл сдается отдельно за деньги. Хорошо было бы так сдавать и пластмассу... Несмотря на то, что отходов у меня нет, регулярно приходят счета, в которых указан объем произведенного мусора.

В счетах ООО «DOVA» указывается объем, который на самом деле даже не забирают в мусорную машину. Произвольно вписывается цифра, а на самом деле на полигон «Cipiņi» в Деменской волости отходы сдаются по цене 2016 года — 39,06 евро за тонну. Согласно записям, за мой объем отходов нужно платить 24,19 евро. Но я ведь живу не в многоквартирном доме, а в частном, на отдельном участке земли (площадью 0,3 га), поэтому правила КМ № 1013 от 9.12.2008 к нам не относятся.

Мой вопрос: Должна ли я платить за отходы, которые не сдавала, потому что их просто не имелось?

Было бы справедливо для тех, кто не сдает отходы из-за их отсутствия, ввести налог или пожертвования на восстановление в волостях окружающей среды. Этот волостной налог можно было бы тратить на посадку хвойных и вечнозеленых деревьев, или создать, допустим, местный ботанический сад около дома 4 на ул. Дикю в Индре. В таком случае я бы видела, куда направлены мои деньги.

Принимая во внимание то, что с 2017 года цена за одну тонну отходов выросла в два раза, а также то, что в Индре царит тотальная безработица, возникло недовольство среди жителей. Почему малообеспеченные семьи и пенсионеры должны оплачивать счета за мусор, что еще больше ухудшает благосостояние людей, которые и так неплохо живут?

Принимая во внимание вышеупомянутое, законно требуем в счетах за вывоз мусора указывать не мифические объемы, а килограммы. Кроме этого, переплату за 2015 и 2016 годы следует вернуть клиентам. Отдельные частные дома, использующие отходы в своем хозяйстве, не считать многоквартирными. Эти хозяйства сдают неликвидируемый мусор раз в год — весной, во время волостной толоки.

Хелена Станкевича и другие жители Индрской волости.

Жалоба публикуется в сокращении. С полным текстом можно ознакомиться в редакции.

Ответ ООО «DOVA»

После беседы с подателями жалобы, а также прочитав полный текст, убедились, что в распоряжении этих людей не имелось достоверной информации о стоимости бытовых отходов, повышении налога на природные ресурсы. Люди не понимают и путают законодательные акты и т. д., поэтому ответить на упомянутые в жалобе домыслы очень сложно. В жалобе произведена наблюдается манипуляция с цифрами, они не соответствуют действительности...

К сожалению, в беседе с подателями жалобы выяснить суть претензий к

оказанию услуг по вывозу мусора нам не удалось. Они не особо желали слушать объяснения, потому что были «...очень огорчены по поводу того, что накануне Нового года не попали на бесплатное мероприятие в Индрский народ» (пункт жалобы № 10). Но, чтобы у жителей была возможность получить также объективную информацию, ООО «DOVA» дает следующее объяснение.

По нашему мнению, в основе вышеупомянутой жалобы (дополнительно непопадание на Новогоднее мероприятие в Индрский народ) лежит несколько серьезных проблемных вопросов. И в первую очередь — то, что в сельской местности жители десятилетиями не

сдавали бытовые отходы, а выбрасывали в ближайшую к дому канаву, загрязняя тем самым окружающую среду. В волостных центрах имелись контейнеры общего пользования, за вывоз которых отвечали волостные управы, жители за это не платили вообще.

Теперьшее законодательство — в первую очередь, Закон об услугах по вывозу мусора, и еще более 40 нормативных актов — устанавливает, что производитель отходов — это любое физическое или юридическое лицо, которое обязано принимать участие в организованной самоуправлением услуге по вывозу отходов и заключить договор о сборе мусора с поставителем данной услуги. Столь привычная система выживания — *на халыву*, — то есть использовать, но не платить или платить по возможности меньше, и, рассуждая о данной услуге, утверждать, что мусора нет вообще — все это как минимум некорректно.

В Латвии один житель в среднем за год производит более 300 кг бытовых отходов. ООО «DOVA», принимая во внимание количество фактически вывозимого мусора в Краславском крае, выставляет жителям счет в половину меньше, чем в среднем по Латвии. И «Эзерземе» неоднократно в своих статьях актуализировала вопрос о том, что в соседних краях стоимость данной услуги для жителей намного выше.

Понимая во внимание обстоятельства по поводу низкой платежеспособности населения, ООО «DOVA» с 2008 года не повышало стоимость за сбор и перевоз бытовых отходов, хотя расходы увеличились: на топливо, транспорт, возросла минимальная зарплата. Конструктивно сотрудничая с краевым самоуправлением и волостными управами, ООО «DOVA» обеспечивает данную услугу в соответствии с требованиями нормативных актов. В этот период времени существенно повысилась и еще будет повышаться цена обслуживания отходов в связи с повышением налога на природные ресурсы, приростом стоимости захоронения мусора на полигоне. Мы все заложники этой ситуации.

Несмотря на то, что удорожание не остается в бюджете предприятия, а в полном объеме уходит государству и полигону, жители свои претензии и свою боль высказывают нам. Рига далеко, и будет ли там вообще кто-то слушать?

Второе серьезное обстоятельство — катастрофически низкая платежеспособность населения. У людей нет работы, особенно в нашем регионе. Около столицы у многих жителей оплата счетов

происходит автоматически, в интернете. У нас же люди вынуждены считать каждый евро, чтобы свести концы с концами и выжить. Конечно, самоуправление оказывает малообеспеченным социальную помощь, но, как выяснили в социальном отделе думы, жители в основном используют пособие для оплаты отопления и на приобретение дров. Выделение социальной помощи производится в соответствии с обязывающими правилами «О выделении социальной помощи жителям Краславского края». Возможности получения пособий необходимо интересоваться в волостных управах.

Каково же возможное решение? Государство путем увеличения налога на природные ресурсы надеется, что жители, дабы снизить рост расходов, начнут активнее сортировать отходы. ООО «DOVA» тоже призывает жителей вступить в борьбу за экономию природных ресурсов и не допускать попадания отходов в леса.

При сортировке и сдаче отдельно картона, пластмассы, стекла, металла, у жителей существенно уменьшается количество несортированного мусора и, вместе с тем, стоимость. Наше предприятие принимает участие в системе сортировки. В Краславе, на ул. Индрас, 47, создана площадка для хранения сортированного мусора, производится прием сортированных отходов.

В завершение статьи информируем, что ООО «DOVA» в данный момент производит актуализацию заключенных договоров и перезаключение их в соответствии с изменениями в нормативных актах.

Если у жителей есть какие-то вопросы, ООО «DOVA» предоставит объяснения по телефону 65621012, или в офисе, в Краславе по ул. Индрас, 15.

По договоренности с самоуправлением 9 февраля работники ООО «DOVA» будут принимать жителей для заключения и перезаключения договоров в Индрской волостной управе — с 9 до 12 часов.

От имени коллектива ООО «DOVA» — Мартинаш ТЕЙВИШ, член правления P.S. После того, как статья была написана, одна из жительниц сообщила, что поняла наше объяснение и готова уточнить объем и график вывоза мусора. Еще раз напоминаем, что коллектив ООО «DOVA» идет навстречу предложениям жителей и готов рассмотреть любой проблемный вопрос, единственное — более полезный разговор произошел бы напрямую у клиента с работником ООО «DOVA». Спасибо также коллективу «Эзерземе» — за то, что актуализировали данный вопрос.

К юбилею Конгресса латышей Латгалии: на пути к столетию Латвии

Совсем скоро все мы станем свидетелями и участниками уникального события — в следующем году наша страна отметит свой столетний юбилей. Более того, празднование выльется не в единичное мероприятие в ноябре 2018-го, а в целый цикл семинаров, концертов, спектаклей, выставок, акций — объединенных одной идеей и охватывающих период с нынешнего апреля до 2021-го года, то есть пять лет.



План мероприятий разделен на части в соответствии с пятью годами празднования юбилея, каждая из которых имеет свое название. Так, 2017 год пройдет под названием «Воля», потому что именно 100 лет назад решалась судьба Латвии. 2018 году дано название «Рождение», 2019 год назван «Героическим», 2020 год — «Свобода», а 2021 год — «Становление».

Об этом и о многом другом поведала министр культуры ЛР Даце Мелбарде, на минувшей неделе посетившая самоуправление Латгалии (в том числе и Краславское), где встретила с руководством краевых и городских дум, а также с работниками культуры. А в завершение визита в Резекненской академии технологий состоялась встреча главы ведомства и других участников рабочей группы с представителями латгальских СМИ. Даце Мелбарде и ее коллеги озвучили основные положения и идеи еще небывалой праздничной программы.

То, что Латгалия дает старт празднику продолжительностью в пять лет — отнюдь не случайность. Через несколько месяцев, в мае, сто лет исполнится знаменитому в истории страны событию, а именно — Конгрессу латышей Латгалии, проходившему в Резекне. На нем было принято решение о присоединении региона к остальной Латвии. Ровно век тому назад

в Резекне обсуждались вопросы самоуправления Латгалии, в том числе отделение Даугавпилского, Лудзенского и Резекненского уездов от Витебской губернии и присоединение их к территории Курземе и Видземе. Значение этой страницы нашей истории невозможно переоценить, а потому и вся юбилейная программа года будет строиться вокруг данного события.

Перечислять абсолютно все мероприятия, ожидающие нас в ближайшем будущем, думаю, не имеет смысла. И в первую очередь потому, что программа столь плотная и разнообразная, что обозначить каждое из важных событий на страницах газеты попросту не получится. Кроме того, вся актуальная информация — о расходовании средств, о новостях, идеях и организациях — отображена на сайте, посвященном юбилею Латвии — www.lv100.lv. К тому же, по словам самой госпожи Мелбарде, почти четыре десятка пунктов латгальской программы — это лишь основа, в которую не исключено внесение дополнений. Всего же в программу столетия Латвии включено более 800 мероприятий, к организации которых подключены свыше 5000 человек в стране и за ее пределами: самоуправления, госструктуры, неформальные и негосударственные организации.

Если вкратце: основные события первого, латгальского этапа праздника планируются в Резекне с 22 апреля по 7 мая и в Даугавпилсе 6 мая. Самыми значимыми мероприятиями в Резекне обещают стать Латгальский съезд столетия (6 мая) и Ночь

латгальского языка (время еще уточняется). Также будет представлена монета Латвийского Банка, посвященная столетию Латгальского конгресса.

В честь юбилея рождается также ряд премьер. Государственное ООО «Latvijas Koncerti» готовит цикл концертов о каждом из краев Латвии, который пройдет в региональных концертных залах и в 2017-м, и в 2018 годах. Латгальскую музыкальную постановку создает творческая команда выходцев из Латгалии и хор Латвийского радио под руководством Сигварда Клявы. В основе концерта — уникальное культурное пространство Латгалии, где в одном творческом целом сходятся и католические традиции, и традиционный фольклор. Наш земляк, краславчанин Александр Майер для этого представления создал специальный музыкальный инструмент из глиняных горшков (о чем мы подробнее расскажем в одном из ближайших номеров). Премьера музыкальной постановки состоится в Латгальском посольстве «GORS» 22 апреля.

В качестве дополнения к обширной программе в связи с празднованием столетия Латгальского конгресса, продолжая традицию, начатую Бюро столетия Латвии, в этом году также будет отмечаться праздник Белой скатерти (4 мая). Кроме того, на начало мая запланирована обширная народная акция «Обними Латвию», в рамках которой в приграничье будут посажены 100 дубов — как символ единства, силы и любви к своей стране. На 6 мая в



Даугавпилсе намечен Народный форум. По задумке организаторов, здесь будет поставлен акцент на вкладе жителей страны разных национальностей в становление нашей государственности.

...И еще много-много другой, не менее значимой и интересной информации было озвучено на пресс-конференции. Обсуждался и неоднозначный вопрос объема выделенного на празднование финансирования, и проблема авторских прав, и корректное написание фразы на латгальском языке, которая появится в создаваемом в Резекне месте памяти... Все это нюансы. Нюансы большого события, в котором нам с вами, по-моему, нужно постараться стать не зрителями, а соучастниками. Ведь только так можно ощутить то, о чем столь точно сказал присутствовавший на встрече министр охраны среды и регионального развития Каспарс Герхард: «Первый конгресс представителей Латгалии заложил фундамент для нашей общей Латвии... А сегодня, как никогда, мы понимаем смысл выражения: «Насколько сильна будет Латгалия — настолько сильной будет и Латвия».

**Марина НИПАНА,
Фото Инги ПУДНИКИ.**

Как стать переводчиком в Европарламенте?

В предыдущих статьях, в интервью о работе Европарламента было отображено мнение депутатов ЕП, а в этот раз расскажу о работе переводчиков.

Из-за множества официальных языков Европарламент часто сравнивают с Вавилонской башней. Однако там не удалось сформировать нормальное общение, в свою очередь, в ЕП такой проблемы, по-моему, не существует. И все это благодаря переводчикам, ведь у депутатов Парламента есть возможность говорить на своем языке и быть понятыми.

Депутатов ЕП выбирают, чтобы они представляли свой народ, а не в зависимости от их знаний языков. Чтобы обеспечить совершенное равноправие, во время заседаний в Европарламенте у всех депутатов есть право использовать любой из официальных языков. Эти права четко прописаны в Регламенте.

В любом заседании Европарламента принимают участие переводчики, которые работают в звуко-непрозрачных кабинках, находящихся у помещений собрания. Переводчики переводят речь говорящего на 20 официальных языков ЕС. Из зала переводчики видны, но они никогда не находятся в центре внимания, хотя именно они являются голосом всех говорящих.

Слушают и говорят одновременно

Переводчики отлично говорят на своем родном языке и очень хорошо знают, как минимум, два иностранных. У большинства переводчиков четыре или пять рабочих языков, у некоторых даже семь или восемь, и у всех знания этих языков очень хорошие. Важно, чтобы переводчик в совершенстве понимал сказанное, потому что у него нет времени открыть словарь или спросить у коллег. Он полагается только на себя.

Тем не менее, знание языков – это лишь орудие труда. Устный перевод обозначает также передачу устного сообщения. Очень многие могут хорошо говорить на иностранном языке, но лишь некоторые способны быть хорошими переводчиками. Это умение, которое нужно освоить.

Так как темы дебатов почти не ограничены, переводчик должен быть компетентен во всех сферах деятельности ЕС и эрудирован. Не только сказанное говорившим, но и знание политического мнения депутата ЕП может помочь переводчику понять сказанное.

Устный перевод не является дословным переводом слов. Это выражение мысли. В реальности переводчик приходится работать в стрессовых ситуациях, синхронно передавая сообщение с оригинального языка на иностранный. Они слушают и говорят одновременно, концентрируясь на идее, а не на словах.

Переводчики проводят много времени, готовясь к заседаниям, читая соответствующие документы на рабочих языках, стараясь не пропустить изменения и новые термины. Существенная часть работы – регулярное чтение газет на разных языках, чтобы постоянно быть в курсе относительно новшеств в международной политике.

В основном заседания ЕП проходят в Страсбурге или Брюсселе, однако иногда бывают и в других странах. Таким образом, переводчикам приходится много путешествовать. Это утомительно, но интересно и предоставляет хорошую возможность учиться. Обучение на протяжении жизни – это часть работы переводчика.

Труд переводчика не такой простой, как может показаться со стороны. Депутаты редко помнят, что их беседы переводятся синхронно, поэтому часто говорят на образном языке, шутят и используют игру слов, которую перевести очень сложно, почти невозможно. Также числа, быстрая речь и чтение примечаний не облегчают жизнь переводчика. Игра слов – один из самых больших вызовов для него.

Очень ограниченное время, которое на пленарном заседании отведено каждому говорящему, тоже может создать проблемы. Так как депутаты хотят сказать очень много, они делят это быстро, иногда читая с листа заранее подготовленный текст. Быстрая речь не доставляет проблем, если говорящий импровизирует, однако, если читает подготовленный текст – это настоящий кошмар.

Важно видеть помещение собрания

Часть сообщения, которое нужно передать, невербальна, то есть переводчик должен воспринимать такие невысказанные словами приемы, как тон, язык тела, поэтому очень важно, чтобы переводчик видел говорящего и слушателей, таким образом, замечая разную реакцию.

Иева Зауберга, руководитель отдела устного перевода латышского языка в Еврокомиссии, рассказывает о том, что необходимо, чтобы стать устным переводчиком в инстанциях Евросоюза.

«Требуются хорошие знания языка и заинтересованное, активное отношение к жизни.

Чтобы квалифицироваться на тесты аккредитации для работы в кабине латышского языка ЕП, необходимо очень хорошо знать один иностранный язык, — например, английский, — но настолько хорошо, чтобы

можно было переводить с английского на латышский и наоборот. Эту комбинацию языков мы называем АВ – безупречный родной язык и один иностранный – английский, немецкий или французский. Второй вариант — у кандидата есть знания двух иностранных языков, и он может переводить с этих двух языков на латышский, но знания этих иностранных не настолько хороши, чтобы переводить на них с латышского. Эта комбинация называется АСС. Конечно, если кто-то знает несколько иностранных языков, это только приветствуется.

Чтобы стать устным переводчиком, необходим диплом. Его можно получить на факультете гуманитарных наук Латвийского университета, в программе магистра «Перевод конференций». Данный диплом дает права подать заявку на тесты аккредитации в европейские инстанции. Это самый привычный путь.

Другая возможность больше относится к людям, которые уже занимаются устным переводом, и у которых есть богатый опыт. Тогда необходимо высшее образование – диплом бакалавра в любой отрасли и документировано доказанный опыт устного перевода на протяжении как минимум трех лет.

Тесты аккредитации проводятся раз в год. Подать заявку на эти тесты можно на сайте генерального директора устного перевода.

Когда Латвия в 2004 году вступила в ЕС, нам были очень нужны переводчики конференций. Мы могли удовлетворить спрос только примерно на 50%. Сейчас после нескольких лет усердной работы у нас сложилась сильная команда. Но нельзя сказать, что нам не нужны новые переводчики.

Если у вас есть интерес к устному переводу, и вы хотите задать дополнительные вопросы в инстанциях Европы, пишите на электронную почту: Ieva.ZAUBERGA@ec.europa.eu

В Страсбурге у нас была возможность встретиться с Илгой Берзиной, руководителем Отдела устного перевода латышского языка, и переводчицей Дацей Рубене. Илга, поздоровавшись, поспешила по рабочим делам, а Даце согласилась на более долгую беседу. Она переводит с английского, французского и русского языков на латышский и с латышского на английский язык. Учат немецкий язык.

Каким был твой путь до штатного места устного переводчика в Европарламенте?

Я училась на Факультете иностранных языков в Латвийском университете. Уже тогда работала переводчиком в нескольких местах. Это было то время, когда Латвия вступила в ЕС, и ЕП нужны были переводчики. По вечерам изучала в магистратуре устный перевод. Сдала экзамены, получила степень магистра, подала документы на вакансию переводчика в Европарламент. Выдержала конкурс и попала сюда.

У тебя «хватка на языки»?

Можно так сказать. Меня интересует именно устный перевод.

Твоя цель работать переводчиком в европейской инстанции была ясна еще во время учебы?

Когда училась в магистратуре – да. До того не думала об этом.

Где твоя родина?

Есть такой небольшой, но важный поселок около Цесиса – Приекули.

Да, знаем! (Все смеемся). Вся вкусная картошка — с Приекульской селекционной станции!

Там когда-то работала моя мама.

Какова твоя жизнь здесь — в Страсбурге и Брюсселе?

Проснувшись утром, первое, что делаю – заглядываю на домашнюю страницу ЕП. Там мне доступна программа работы. Время работы известно заранее, но смотрю, нет ли каких-то изменений во времени заседаний. К тому времени, когда начинается заседание, иду в ЕП. Просматриваю доступные документы, интересуюсь, известна ли тема, потому что они часто заранее неизвестны. Например, если иду на заседание транспортного комитета, то известно, какие документы там будут обсуждать, и могу подготовиться заранее. После обеда обычно есть еще какое-то собрание. Вечером, идя домой, счастливым моментом является то, что работа остается на работе. С собой ничего не нужно нести. Есть регламент, устанавливающий, что время заседания можно продлевать не более, чем на 15 минут. Это достаточно строгие условия.

У тебя определенный график работы?

Время работы зависит от того, когда собрание. У нас есть целый отдел планирования, который распределяет нас по командам, разрабатывает график. Мы зависим от планировщиков.

Для переводчика важно ориентировать в том, что происходит в политике?

Очень, потому что часто происходит так, что совершенно случайно есть какой-то отзыв на происшествие, и, если ты об этом ранее не знала, не поймешь, о чем идет речь. Нужно ориентироваться не только в политике, но и в самых важных событиях. Например,

Возможности работы в европейских инстанциях



Бывший президент Латвии Гунтис Улманис и его-долголетний переводчик Иева Зауберга.

если произошла какая-то катастрофа с жертвами, и кто-то встает, чтобы высказать соболезнование жертвам. Если ты не знаешь, где это было и что там произошло, то на скорости не сможешь понять, о чем речь. **Сколько в ЕП переводчиков, переводящих на латышский язык?**

Нас в штате 8 человек. Но иногда привлекают-ся внештатные переводчики (договорные работники). Им выдается 1-, 2- или 3-дневный договор. Например, здесь, в Страсбурге, во время пленарного заседания работает около 30 латышских переводчиков.

Ты каждый раз едешь в Страсбург из Брюсселя? Как часто?

Да. На пленарные заседания каждый месяц. Мы приезжаем после обеда в понедельник и в четверг после обеда отправляемся обратно в Брюссель.

Где твой дом?

Вот уже 11 лет в Брюсселе. Там у меня есть квартира. В Страсбурге мы остаемся в гостинице.

Как часто удается приехать в Латвию?

Я бываю там довольно часто – раз в 2-3 месяца, потому что мне нравится съездить к маме и снова почувствовать себя ребенком (улыбается). Когда два месяца не вижу маму, начинаю чувствовать себя неуютно.

Что самое сложное в устном переводе?

Необходима концентрация. Иногда встречается акцент, который сложно понять, или тема, которую не знаешь, либо же высказывается какая-то странная мысль. Надо очень сильно сконцентрироваться, чтобы понять. Перевод в Европарламенте – почти как хоккей или баскетбол. Чтобы самому не потерять «остроту», и слушатели не потерялись в переводе, переводчики меняются через каждые 15-20 минут.

Нужны ли устному переводчику какие-то особые данные?

Думаю, что любой, наверное, не смог бы работать переводчиком. Но, если есть желание – нет ничего невозможного. Это вопрос тренировок. Когда я училась, тренировалась, смотрела телевизор, переводила за диктором новостей. Друзья надо мной подсмеивались, потому что это выглядело странно.

Случались ли в твоей работе оплошности?

Случалось оговориться. Самый смешной случай – когда говорила о правах и равноправии полов, оговорилась и сказала «одноправие полов».

Ощущаешь ли ты карьерный рост во время работы в ЕП?

Если дополнительное изучение языков и их добавление как рабочих считать карьерным ростом – да, а в остальной работа та же самая. У нас нет какого-то старшего переводчика или другого особого сотрудника. Мы все на одном уровне.

Переводя разные темы, накапливаешь знания?

Преимущественно знания накапливаются при подготовке к собраниям. Иногда бывает, что у меня после собрания спрашивают, о чем шла речь, но я не могу сказать. Была так сконцентрирована на конкретном моменте, конкретном предложении, что потом это просто забыла. Но в целом могу отметить, что имею всесторонние знания почти обо всем – начиная с отчужденных внебиржевых инструментов до жуков листовенных деревьев. Самые непредсказуемые темы.

Что в твоей работе нравится больше всего?

Интересно. Всегда что-то новое, что-то можно узнать. Я очень близка к первоисточнику.

Посоветовала бы ты работу переводчика молодым людям, которые еще учатся или думают о выборе профессии?

Безусловно! Это очень интересная работа. Знание языков пригодится и в других местах, в любой должности.

Спасибо за интервью!

В учреждениях ЕС более 40000 работников из всех 28 стран-участниц ЕС. Европейское Бюро по отбору персонала организует открытые конкурсы как для постоянных, так и для временных работников. Кроме постоянных работников, в учреждениях ЕС есть работники по договоренности и временные. Бюро предлагает возможности практики и поддерживает базы данных, в которых есть сведения о специалистах разных отраслей.

Для всех, кто хочет работать в учреждениях ЕС, Европейское бюро отбора персонала – это лучшее место, откуда начать. На его интернет-странице объяснена процедура отбора и даны советы, как подготовиться к конкурсам:

https://europa.eu/european-union/about-eu/working_lv

Использованы материалы и фото с домашней страницы ЕП.

Ивета ЛЕЙКУМА.



Актуально: Суд Евросоюза ищет внештатных переводчиков!

На основании объявленной Судом ЕС процедуре заключения основных договоров о переводе юридических документов, приглашают принять участие в конкурсе на внештатного переводчика для перевода с английского, французского, немецкого, испанского, итальянского, польского, голландского на латышский язык. Можно подать заявку на одну или несколько из упомянутых языковых комбинаций.

Срок приема заявок – 13.02.2017

Более подробная информация —

FreelanceLV@curia.europa.eu.

Воплощение детской мечты

Лигия Далеца – молодой специалист, вернувшийся на родину, чтобы стать по-настоящему счастливой и выполнять свою любимую работу в области ветеринарии.

Лигия родилась и выросла в Комбулях, там получила основное образование, а дальше отправилась осваивать профессию своей мечты в Бебреноское профессиональное училище. Это одно из немногих учебных заведений Латвии, где готовят специалистов в отрасли ветеринарии – ветврачей, техников искусственного осеменения. Необычный выбор для молодой девушки: фармакология, эпизоотология, паразитология... Это сложные предметы, которые осваивают молодые специалисты ветеринарной медицины. Однако Лигия не испугалась, и сейчас она является востребованным техником искусственного осеменения в нашем крае. Каков был ее путь к исполнению мечты? Об этом мы и говорили, встретившись как-то зимним вечером.

Как ты решила стать ветврачом?

Еще с детства мечтала быть ветеринаром. Никогда не думала о другой профессии. Однако стала не совсем ветврачом, а техником по искусственному осеменению. У меня образование ветфельдшера.

Что требуется, чтобы стать ветврачом?

Для этого нужно учиться в вузе. Такое образование можно получить в Елгавском сельскохозяйственном университете.

Планируешь ли ты это делать?

Наверное, нет. Изначально подумывала, но потом родилась доченька, и пришлось начинать работать. Первым местом работы у меня было АО «Латгальская станция племдела и искусственного осеменения» в Вилянах. Потом отправилась в Елгаву, где рабо-

тала в большом крестьянском хозяйстве «Rudenī», занимающемся животноводством. Была ответственной за телят, контролировала процесс отела. Это был хороший опыт. В данный момент хватает полученного образования.

Почему решила вернуться домой?

Для этого есть несколько причин. Я, наверное, из тех людей, которым все-таки нужен дом. Где бы ни работала, хотела вернуться сюда. У родителей здесь свое хозяйство, нужны помощники. Определяющим фактором было то, что для меня появилась свободная вакансия. Инара Трафимовича, мой первый руководитель практики, перешла в Продовольственно-ветеринарную службу. Мне предложили пойти вместо нее. Это важно, потому что самому начать работу очень тяжело.

С какими трудностями приходится сталкиваться молодому специалисту, который хочет начать предпринимательскую деятельность в области ветеринарии?

В первую очередь, нужны клиенты. Если у тебя их нет, отсутствует реклама – далеко не продвнешься...

Наблюдается ли конкуренция?

Многие техники искусственного осеменения – это люди предпенсионного возраста, некоторые уже на пенсии. Если есть свой круг клиентов, можно работать. Не сказала бы, что у меня мало клиентов. Выезжаю на вызовы в Индру, Варнавичи, Шкельтово, Извалту. По всему бывшему району...

Ты работаешь только с большими хозяйствами?

Нет, и с маленькими тоже, с такими, где одна-две коровки. Котов и собачек не лечу. Для этого нужна другая специализация. Во время учебы в Бебрене выбрала квалификацию в животноводстве, получила специальность техника и сертификат,

который дает право производить искусственное осеменение коров и свиней. В мои обязанности в основном входит осеменение и приемом отелов у коров.

Это значит, что бросила хорошо оплачиваемую работу, чтобы работать как самозанятое лицо...

Да, так получается. Зарегистрировалась в Службе госдоходов как самозанятое лицо. Сейчас рабочий день планирую сама. К клиентам еду по вызову – и днем, и ночью. В зимний период по утрам вызовов меньше. Летом вызовы начинаются уже в пять утра, пока не жарко. Днем меньше работы, а вечером вызовы продолжают. Бывало, что осеменение производила даже в полночь.

На объявленном Краславской краевой думой конкурсе «Молодежных бизнес-идей» был утвержден мой проект и выделено финансирование на его реализацию. Я приобрела свой аппарат ультразвука. С ним работаю уже полгода. Это в Краславском крае на данный момент – новое предложение.

Ты единственная имеешь такое оборудование?

Да, насколько мне известно, я единственная в Латгалии, кто работает с ультразвуковым аппаратом. Он позволяет определить, покрыта ли корова, причем еще совсем на раннем сроке.

С какими сложностями пришлось сталкиваться?

Тяжелее всего во время отела. Бывают случаи, когда приходится приносить не только знания, но и физическую силу.

Как тебя воспринимают клиенты, когда приезжаешь к ним впервые?

Все испытывали шок, что вместо Инары, которую все хорошо знали, приезжает совершенно чужой человек. К тому же, я молодая, это вызывает недоверие. Однако со временем доказала,



на что способна. Люди начали доверять. На селе женщинам нравится поговорить – рассказать, что у кого произошло, какая коровка заболела и т. п.

Как часто во время вызовов сталкиваешься с молодыми хозяевами?

На селе их мало. Преимущественно мои клиенты – люди в возрасте. Молодежь есть только в тех хозяйствах, где молодые люди переняли деятельность от своих родителей или дедушек с бабушками. Такие случаи очень редкие.

Что могла бы пожелать своим сверстникам, которые планируют вернуться домой и начать собственное дело?

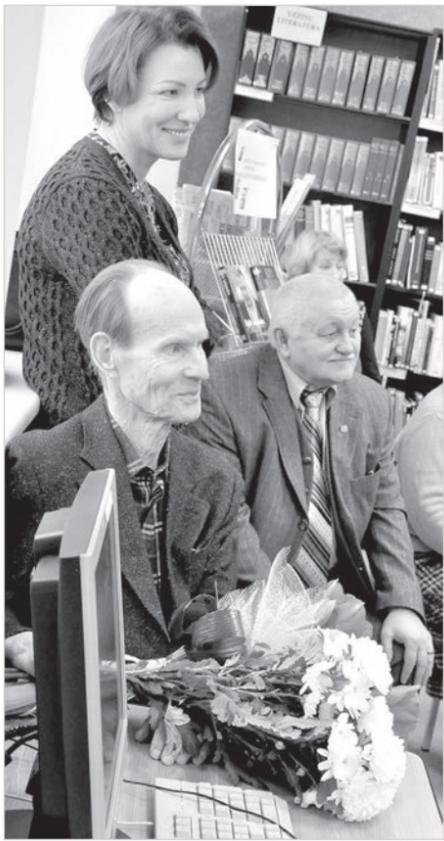
Пусть исполнятся все ваши мечты! И всегда помните, что нигде не будет так хорошо, как дома.

- Спасибо за беседу!

Если человек чего-то очень хочет – это обязательно исполнится. Лигия лелеяла свою мечту, вернулась на родину, живет в Комбулях и выполняет работу, за которую ей благодарны многие сельские жители. Успехов в профессии своей мечты!

Инга ПУДНИКА.

II. Десять лет плодотворного творчества



Живопись – это поэзия, которую можно созерцать, а самореализоваться никогда не поздно. В чем и убеждает яркий пример нашего земляка Ивана Бычкова.

В ранней юности увлекался рисованием, да потом жизнь так закрутила, что было не до увлечений. Семья, непростая специальность электромеханика связи, работа и подработки, но важен результат. Две дочери получили высшее образование, подарив дедушке и бабушке четверых внуков. И только в возрасте под семьдесят наш Иван Иванович взялся за кисть, а поводом послужило приглашение в студию Андрея Горгоца. Незаметно пролетело время, и теперь вдруг выясняется: он являет собой образец преданности избранному хобби. Старательный ученик из самого первого набора, Бычков и сейчас продолжает совершенствоваться в школе Мастера. Итог десяти студийных лет поражает: более полсотни картин! Он, щедрая душа, многие работы подарил родственникам и друзьям, да и по свету разлетелись полотна самобытного автора: Польша, Украина... Его лирические сюжеты хранятся в нашем историческом и художественном музее, а еще украшают интерьеры Центра туристической информации. Пейзажи Бычкова узнаю сразу: они проникну-

ты любовью к родному краю и словно излучают свет. Лако-ничность композиции, цветовая гармония...

Старейшина студии принимал участие во многих краславских выставках, а вот на персональную выставку решил впервые.

В минувший вторник в Центральной библиотеке Краславского края было многолюдно. Поздравить художника-любителя пришли многие, звучали поздравительные речи, вручались цветы... Высокую оценку творчеству своего студийца дал маститый живописец Андрей Горгоц. Все шестнадцать



выставочных работ – это подтверждение зрелости человека, рискнувшего войти в обворожительный мир искусства далеко не в молодом возрасте.

Спешите увидеть!

Алексей ГОНЧАРОВ.

Взятка – принимаемые должностными лицами материальные ценности (предметы, деньги, услуги, другие материальные блага) за действие или бездействие в интересах дающего взятку, которое это должностное лицо не могло или не должно было совершать в рамках своих должностных обязанностей.

История взяточничества

В Московии 16-17 веках брать взятки было запрещено только судьям, остальным чиновникам не платилась зарплата, и им приходилось обходиться подачками от просителей. Петр Первый начал войну с взятками, однако уже в 1726 году в связи с нехваткой денег в казне Екатерина Первая постановила, что зарплату в дальнейшем будет выплачивать только главам коллегий (министрам), а чиновникам – «не давать, или, как это было принято раньше, нужно обходиться подношениями просителей». Так в генетической памяти чиновников всех времен было запрограммировано призна-

ние того, что чиновничество и взяточничество – это два неразделимых понятия.

Технология взяточничества

Взяточничество, когда другому человеку напрямую даются деньги или другие материальные ценности, обычно применяется при обороте небольших сумм, потому что в этом случае взяточника можно легко поймать в момент передачи денег. В более серьезных случаях применяются сложные схемы. Один из самых распространенных видов взяточничества (эта напасть глубоко укоренилась в самоуправлениях, начиная от Риги и до Зилупе) – так называемый *откат*, суть которого состоит в том, что чиновник, выбирая поставщика услуг или поставщика товаров, отдает предпочтение конкретному предложению, получая за это вознаграждение, выраженное в фиксированной сумме или в проценте от суммы сделки. Эта схема всегда применяется в ремонтных и строительных работах, где откаты сегодня составляют до 20% от суммы сделки.

Нахожусь перед дилеммой: в том, что откат из года в год применяется в нашем Краславском крае – сомнений нет. В обществе муссируются разные слухи о том, кто из госслужащих является истинным обладателем благ...

...Анализ публично доступной декларации государственного должностного лица Александра Евтушка за период времени с 2002 по 2015 год был подготовлен мною и опубликован в одном из предыдущих номеров газеты. Решил провести такой же анализ деклараций господина Упениекса за тот же период. Если сравнить декларации обоих чиновников, создается впечатление, что Г. Упениекс – «бедный». Безналичные накопления составляют всего 21355 евро (А. Евтушок за это время накопил около 240000 евро). Зато принадлежащая Упениексу недвижимость находится почти в каждой волости, то есть, земля в Краславе (3), Извалтской, Калниешской, Удришской (2) волостях, Граверской волости. В другие годы земля, лес, озера, здания были в иму-

Права пенсионеров

щество также в Индрской, Кастулинской, Комбульской и Робейниекской волостях. К сожалению, в декларациях не указана ни площадь владений, ни их кадастровая стоимость...

В этих условиях клептократического феодализма получить ответ от думы не надеюсь, поэтому задаю вопросы через газету:

- какую площадь имеют указанные в декларации владения, и какова их кадастровая стоимость,
- в результате каких юридических процедур были приобретены все указанное в декларации недвижимое имущество.

Неполучение ответа может быть воспринято как доказательство сомнений в законном происхождении владений господина Упениекса.

Зигмунд ПАШКЕВИЧ,
защитник прав пенсионеров
(т. 27184037).

В Стране восходящего солнца

Открытый мир



Что нужно человеку для счастья? Главное — здоровье и удача, а еще — дружная семья, собственное жилье, любимое дело, нормальный заработок. И возможность хотя бы раз в году интересно отдохнуть от трудов праведных, чтобы набраться жизненных сил. Как говорится, делу время...



Все это есть у индивидуального коммунданта Ларисы Ворсловой, только судьбу легкой не назовешь. Каждому поколению выпадает своя полоса испытаний, а на ее молодость пришлось невероятно трудные девятые: ни работы, ни денег, ни товаров на полках советских магазинов. В таком форс-мажоре недолго и растеряться, однако героине моей зарисовки повезло пройти школу трудолюбия в калниешской семье и получить нужную профессию: она — бухгалтер во втором поколении.

Прекрасно знаю ее мамушку Донату Эдуардовну Романцевич, так что в бушующем и неизведанном мире рыночной экономики Лариса не растерялась. И, начиная с рядового «челнока», прошла путь от базарного прилавка до владелицы собственного магазина «Детские товары» — в самом центре Краславы. В котором она и менеджер, и продавец, и снабженец. Вот уж действительно, в многотысячном ассортименте без бухгалтерских навыков не обойдешься, а в тесном магазинчике на улице Ригас всегда многолюдно — что угодно для души!

При любимом деле Лариса с суженым Арвидом (он тоже никогда без работы не сидел) подняли детей. Сын Эдгар со своей Светланой и дочь Аяя с Иваром удачно устроились в Риге, подарив бабушке и дедушке троих внуков. Бесценное наследство!



Так незаметно подошло время, и наступила пора, когда Ворсловы-старшие смогли позволить себе интересный отпуск. И уже в зрелом возрасте Лариса воплотила свою мечту юности — увидеть мир. До того побывала в сказочной Лапландии — среди диких оленей, в Египте восхищалась древними пирамидами фараонов и красотами Красного моря, а священная земля Израиля... Мечтала о Японии, и вот случай представился. И цена путевки вовсе не заоблачная — в три раза меньше, чем мне думалось. Осень — время бюджетных путевок.

Волшебная неделя в Стране восходящего солнца — словно сон, но обо всем по порядку.

Авиаперелет на другой край планеты по маршруту *Puga - Стамбул - Токио* занял всего-то полтора десятка часов. Япония сразу ошеломила туристов. Создавалось впечатление, что весь остров — сплошные города, высотные здания из стекла и бетона, многоярусные дороги идеального качества и полноводные реки людей. Непривычная тишина в живых потоках: ни громких разговоров, ни лишнего шума — все спешит по своим делам. И лишь туристы позволяют себе спокойный прогулочный ритм. Со слов моей собеседницы, попадая в мир максимального рационализма, не пере-

стаешь ежеминутно удивляться. В одной из самых густонаселенных стран мира всюду торжество новейших технологий: автоматы, роботы, кнопки, и только там остро ощущаешь наше колоссальное отставание от научно-технического прогресса, считает Лариса.

Группу туристов из Латвии, Литвы и России разместили в комфортабельном



отеле в пригороде Токио. Каждый день — поездки с гидом на супер-автобусе по городам, между которыми невозможно различить границы. Такой громадный муравейник с небоскребами и серпантинными дорогами, на которых о превышении скорости невозможно даже подумать: японцы — сверхдисциплинированный народ. И рекордсмены по долготельности. При очень напряженном ритме жиз-



ни они особое внимание уделяют качеству питания, отдавая предпочтение сыроедению. И это не только знаменитое суши — и мясо жители самого цивилизованного острова предпочитают употреблять без термообработки.

Первое удивление — токийский рыбный оптовый рынок, куда туристов со всего света приглашают лишь на час. Гигантский торговый центр, где на прилавках — свежайшие морепродукты. Сотни сортов рыбы, моллюски, крабы, икра... Там не существует понятия вчерашней продукции и невозможно даже увидеть замороженной рыбы, в чем и заключается главный секрет долголетия японцев, не знающих недуга ожирения. Если изредка встречается человек слегка навеселе — это уж точно по поводу, sake — национальный напиток.

Второе чудо первого дня — взгляд на ночную и вечернюю столицу с высоты птичьего полета, с двух разных точек. Город без конца и края с реками автострад. Море огней в сумерках с такими всполохами иллюминаций, что не описать — это надо видеть!

В продолжение путешествия — действующий вулкан Фудзи. Фантастическое зрелище — черный вулкан на синем небесном фоне. Кстати, дыхание вулканов, как и ежедневные легкие землетрясения, японцам ничуть не мешают. Невольно приходишь к мысли о том, что, живя в невообразимой тесноте, среди морей, вулканов и скал, мужественный народ демонстрирует миру высочайший уровень цивилизации. Там каждый клочок земли окультурен и стоит невообразимых денег!

Продолжает восторженный рассказ Лариса: «После осмотра вулкана — переезд к горячим источникам, у которых расположены комплексы санаториев. Культ здоровья более чем очевиден, и в выходные дни японцы массово предпочитают поездки в курортную зону. Дело было осенью, и мы, евртуристы, с удовольствием погрели ноги в природных источниках, моментально ощутив прилив тепла, легкости и необыкновенной бодрости. Усталось как рукой сняло, а сырой день сразу показался ласковым.

Трепетное отношение к природе — это тоже черта японского характера. Восхищаясь красотами горных водопадов, мы дивились и кленовым лесам, — в красно-желтом осеннем убранстве.

Невообразимая красота!

Климат в Стране восходящего солнца теплее нашего, в конце октября температура не опускалась ниже двадца-

ти градусов, а каждый четвертый день шли дожди — капризы тихоокеанского климата. Присутствие в природе обезьян ничуть не удивляло...

Чувство восторга не покидало нас постоянно. Чтобы прикоснуться к духовным ценностям, мы посетили в городе Никко буддийский храм. Величие, богатство, позолота, монахи, экзотические звуки, нескончаемые толпы верующих. А в городе Иокогама наша группа провела целый день в «морском мире». В гигантском океанариуме мы почувствовали себя обитателями подводного царства — среди акул, осьминогов, гигантских черепах. Множество аквапредложений, в том числе шоу с дельфинами, моржами...

Пик турпешествия — посещение насыпного острова Одайба, воплощающего высший уровень самых современных технологий. Автосалон японской техники — сотни машин от ретромоделей до новейших. Невольно приходишь к мысли: эти автомобили — лучшие в мире! Садись и осваивайся в любом салоне, если есть желание — совершай пробную поездку. Конечно, кроме плановых экскурсий, мы выходили на улицы, пользовались метро и не переставали удивляться: как люди, живущие на почти безжизненных островах, переживших ядерные бомбардировки, не устают демонстрировать всему миру уроки высшей земной цивилизации.

Прислушав восторженный рассказ приятной собеседницы, невольно погрузился в раздумья. Почему мы, имея морское побережье, тысячи озер, реки, леса и плодородные земли, умудрились уничтожить конкурентоспособную экономику, опустили до грани выживания сельское хозяйство? Чтобы пустить батрачить по



миру сотни тысяч латвийцев, превратив родину в страну заходящего солнца? Ну почему мы не японцы? Кто наши кормчие? Измотали долгие сумерки... Когда же наступит рассвет?

Алексей ГОНЧАРОВ.

Зачем приумножать боль? Пусть множится радость!



Это фраза из сказки Карлиса Скалбе «Кошкина мельница». В данном произведении вы не найдете осуждений, сожалений или причитаний... Это рассказ о жизненном пути и о том, как творить добро, ничего не требуя взамен; как научиться прощать, быть милосердным и благодарным.

На спектакль «Кошкина мельница» перед Рождеством ученики младших классов школы, по традиции, пригласили родителей, а на повторное выступление в январе — воспитанников обоих дошкольных учре-

ждений города, студентов Школы сениоров и учащихся старших классов своей школы.

Уже четвертый год подряд коллектив начальных классов Краславской основной школы собирается вместе, чтобы организовать рождественское мероприятие. Нынче была выбрана пьеса Дайны Стрелевичи «Кошкина мельница» по мотивам сказки Карлиса Скалбе на музыку Валдиса Зилверса.

«О жизненных ценностях нужно говорить не тогда, когда человек вырос и сформировался, а когда ребенок еще растет и формируется, — отмечает учительница Анита Тейвиша. Когда разучивали пьесу, я интересовалась мнением каждого ребенка, участвовавшего в выступлении. Каждый рассказал о своих ощущениях, размышлениях. Анна считает: чтобы стать счастливой, не нужно быть богатой. Рейнис думает, что сказка научила делиться с другими. Один из выводов — нужно принимать другое мнение и уметь прощать. В представлении участвовали также дети с особыми потребностями»



Язык сказок Карлиса Скалбе очень образный и богатый, в нем много поучительных выражений. Из представления: «Ничье сердце не будет каменным, есть там есть место для доброты».

Удивительно, как много текста выучили и выразительно прочли маленькие актеры: Эмил Гришан (котик), Рейнис Коршовскис (черный кот), Юргита Рима, Дана Соснаре, Гунита Упениеце (дочки котика), Дайрис Гасперович, Алекс Юхна, Янис Кумпиньш (три кота), Екаб Губа (король), Милена Тимергалеева (принцесса Илзите), Рихард Ситник (повар), Анна Губа, Доминика Стиврина (рассказчицы).

Вместе с добрым котенком маленькие актеры и зрители прошлись



ми. Они никак не выделялись среди остальных актеров. Чтобы добиться этого, все должны были помогать им. Дети говорили о дружбе, о том, как тяжело было всем вместе не бояться говорить со сцены. Дети освоили много новых навыков, заглянули в мир сценического искусства».

по всем его жизненным радостям, дорогам боли и унижений — пока не добрались до настоящих жизненных ценностей. После всего пережитого котенок смог простить обидчиков, не ожесточиться и сказать: «Зачем приумножать боль? Лучше пусть множится радость!»

«Не существует больших или маленьких ролей! — обратилась после представления ко всем участникам Анита Тейвиша. — Главное — осмелиться. Спасибо, что вы были такими отзывчивыми. Каждый чему-то научился, что-то приобрел, и это — самое важное. Пусть вам всем везет! Будьте счастливыми, любимыми и хорошими детьми для своих родителей!»

После просмотра сказки семья Гришанов поделилась своими впечатлениями: «Хорошо сыгранная, отличная пьеса, которая подходит для любой аудитории — и для детей, и для взрослых. Детям, по натуре ничуть не похожим на своих героев, вживание в роли было очень полезным — чтобы

понять, как чувствуют себя другие. Это замечательный урок, который учит справедливости, сочувствию, прощению и другим важным вещам. Думаем, такой и должна быть рождественская сказка — без излишней помпезности, громких лозунгов и яркого салюта, потому что именно такой и является рождественская история — через боль в мир приходит радость».

«В процессе подготовки сказки был задействован весь коллектив школы. Как учителя и ученики начальных классов, так и другие педагоги, руково-



Представление комментируют представители Школы сениоров:

«Очень понравилось! Спасибо! Эту постановку следовало бы посмотреть депутатам нашего Сейма и другим властью имущим. Очень сердечная и поучительная сказка!»

«Чувствуется, какой огромный труд вложен, чтобы получилось представление! Так много стихов, песен и танцев! Молодцы! Спасибо всем!»

В завершение Анита Тейвиша сказала: «У каждого из нас на плечах сидят добро и зло. И от нас самих зависит, кого мы больше любим и больше кормим — доброго или злого!»

Спасибо! И пусть удастся следующая постановка!

Ивета ЛЕЙКУМА.

Подавайте заявки на памятный знак

участников ликвидации последствий аварии на Чернобыльской АЭС

Министерство внутренних дел ищет жителей, бывших участниками ликвидации последствий аварии на Чернобыльской АЭС, чтобы вручить им особый памятный знак.

Памятный знак вручается гражданам, негражданам Латвии, иностранцам, имеющим разрешение на постоянное проживание в стране, статус которых подтверждается статьей 4-й Закона о социальной защите участников ликвидации аварии на Чернобыльской АЭС и пострадавших в результате

аварии людей. Участником ликвидации аварии признается человек, который принимал участие в эксплуатационных работах на Чернобыльской АЭС, в работах по ликвидации последствий аварии и других вызванных аварией работах в зоне отчуждения АЭС в период времени с 26 апреля 1986 года по 31 декабря 1990 года, если:

- работодатель отправил соответствующего человека в зону отчуждения Чернобыльской АЭС для исполнения обязанностей;
- соответствующее лицо в составе под-

разделений МВД служило в зоне отчуждения Чернобыльской АЭС;

- соответствующее лицо в составе подразделений МВД, либо как резервист было призвано и вовлечено в работы по ликвидации последствий аварии на Чернобыльской АЭС (независимо от места дислокации и производимых работ).

Принимая во внимание состояние здоровья участников ликвидации последствий аварии на ЧАЭС, приглашаем подавать заявки на памятный знак в электронной форме.

Форма подтверждения-заявления и положение о вручении памятного знака доступны на домашней странице Министерства внутренних дел: http://www.iem.gov.lv/lat/cernobilas_aes_seku_likvidesanas_dalibnieku_godinasanai/

Для более подробной информации приглашаем связаться с Отделом руководства персонала Министерства внутренних дел по телефонам 67219359, 67219281.

Административный департамент МВД.

Ликвидаторам аварии на ЧАЭС

Астрологический прогноз на неделю (с 30 января по 5 февраля)

ИНТРИГАХ. ОВЕН (21.03-20.04). Хотя обещаний помощи и разнообразных заверений вы можете получить больше чем достаточно, ваши планы и надежды могут не оправдаться. Так что лучше рассчитывать только на себя. В конце недели вы почувствуете, что Фортуна все-таки решила улыбнуться вам, очасливив своим покровительством. На работе нежелательно конфликтовать с окружающими по пустякам, однако и защита своих интересов вам не помешает. В среду не пропускайте интересной информации, она будет поступать большими порциями в весьма сумбурном изложении, постарайтесь ничего не упустить и не переключать. Пятница принесет удачу путешественникам - старайтесь запланировать поездки на этот день. В выходные обязательно определена напряженность в отношениях с друзьями.

ОБЩЕЕ. РАК (22.06-23.07). Все идет благополучно, если не считать одной совсем незначительной, но очень неприятной штуки, и имея ей - лень. Если вы ее преодолите, то все будет прекрасно. Предлагайте свои идеи, планы и проекты, они реалистичны, а значит, скоро воплотятся в жизнь. Откройте для себя что-то новое, и вы почувствуете, что в чем-то стали мудрее. В личной жизни все будет мило и романтично.

ВОПРОСЫ. СКОРПИОН (24.10-22.11). Наступает удачное время для работы и творчества. Ваши тексты и ваши речи будут читаться и слушаться с интересом. Звезды обещают вам прибыль. В понедельник противопоказаны перегрузки на работе. Во вторник окружающая действительность будет, как зеркало, отражать ваше настроение, так что чаще улыбайтесь. В пятницу вспомните о друзьях, с которыми давно не встречались, и постарайтесь исправить упущения, пока они на вас не обиделись.

ПРОБЛЕМЫ. ТЕЛЕЦ (21.04-21.05). Вас может ожидать неделя размышлений и анализа. У вас накопилось немало проблем, которые необходимо решить в течение ближайших дней. Не подпускайте к себе внезапно нахлынувшую тоску и уныние, они быстро улетучатся, как как события, произошедшие с вами, будут весьма позитивны. В понедельник обратитесь с просьбой к начальству, и если она будет реальной, она непременно будет исполнена. В четверг удачны поездки и командировки. Этот день хорош для разрушения старого и создания нового. В выходные пригласите к себе друзей или родственников и компенсируйте нехватку общения.

МАЙ. БЛИЗНЕЦЫ (22.05-21.06). Намлющих результатов на этой неделе вы можете добиться в работе интеллектуального характера. Общение с влиятельным знакомым существенно улучшит ход ваших дел. Какая-то важная и необходимая для вас информация поступит во вторник, скорее всего, от друзей. В среду придается поспотеть, не бойтесь отстаивать свою точку зрения. Не слушайте оппонента и не торопитесь с выводами. В пятницу постарайтесь не принимать участие в закулисных

интригах. Не полагайтесь на советы друзей, они могут сбить вас с толку. Во вторник optimism и уверенность в себе делают для вас то, чего вы бы не добились никакими усилиями. Однако помните, что уверенность - уверенность, но сейчас не стоит пренебрегать мнением коллег. В выходные, скорее всего, вы проведете в приятном обществе.

КРАСНЫЙ КОМПЛЕКС. Выходные, скорее всего, вы проведете в приятном обществе. Это мрачная и захватывающая история о самом крупном лагере в СССР. В заледеневшей степи заключенные и вольнонаемные круглые сутки строят оборонный завод. Промозглым ноябрьским днем 1941 года молоддой лейтенант НКВД Иван Неверов призывает в Безымянлаг, чтобы провести проверку по анкете - два лагерных начальника якобы не погибли в авткатастрофе, а были убиты.

УЛЫБНИСЬ! - Зайка, что подарить тебе на Новый год? - Ой... я даже не знаю... - Ладно, тогда подумай еще годик... - Марин, ну пожалуйста, давай разведемся... - Нет, Коля, вдовой меня взял - вдовой и оставишь!

СКОРПИОН. В Петербурге убит церемониальный мастер Двора Его Императорского Величества! Немолимый сыщик Алексей Лыков принимается за расследование этого громкого дела.

ПРОБЛЕМЫ. РАК (22.06-23.07). Все идет благополучно, если не считать одной совсем незначительной, но очень неприятной штуки, и имея ей - лень. Если вы ее преодолите, то все будет прекрасно. Предлагайте свои идеи, планы и проекты, они реалистичны, а значит, скоро воплотятся в жизнь. Откройте для себя что-то новое, и вы почувствуете, что в чем-то стали мудрее. В личной жизни все будет мило и романтично.

ОТЪЕЗД. ПЕТЕРБУРГ. НЕ ПРОВОДИТЕ СВОЮ ЖИЗНЬ В ПЕТЕРБУРГЕ! ПЕТЕРБУРГ - ГОРОД, ПОСЛЕДНИЙ НАШЕЙ СТОЛИЦЫ. ОН ПРИВЛЕКАЕТ ТОЛЬКО НА СЕБЯ, ВОСПИТАННОЙ В ТРАДИЦИЯХ ИНДИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ, ПОЛНОСТЬЮ ИЗМЕНИЛА ЕГО ЖИЗНЬ. АТАМАНОВ, МИХАИЛ, СЕРГЕЙ ВОРОН. ПУЗЫРЮ (ПЕТЬЕ КАЛИНИНУ) НАДОЕЛО СЛУЖИТЬ В ГОРОДСКОЙ СТРАЖЕ. СЛУЧАЙ ПОМОГ: ОН ПОБЕДИЛ НА ТУРИРЕ И ОБРАТИЛ НА СЕбя ВНИМАНИЕ МОГУЩЕСТВЕННОГО ГЕРОГА. ТОТ ПРЕДЛОЖИЛ ПОЙТИ ОРУЖИВНОСЦЕМ К ЕГО НАСЛЕДИЦУ. ТО БЫ НЕ МОШЕРНИК, ТО НАСЛЕДИЦА НАЖАЛАСЬ НА ЛЕВУЮ КОМПАНДИЮ.

ПРОБЛЕМЫ. РАК (22.06-23.07). Все идет благополучно, если не считать одной совсем незначительной, но очень неприятной штуки, и имея ей - лень. Если вы ее преодолите, то все будет прекрасно. Предлагайте свои идеи, планы и проекты, они реалистичны, а значит, скоро воплотятся в жизнь. Откройте для себя что-то новое, и вы почувствуете, что в чем-то стали мудрее. В личной жизни все будет мило и романтично.

ПРОБЛЕМЫ. ТЕЛЕЦ (21.04-21.05). Вас может ожидать неделя размышлений и анализа. У вас накопилось немало проблем, которые необходимо решить в течение ближайших дней. Не подпускайте к себе внезапно нахлынувшую тоску и уныние, они быстро улетучатся, как как события, произошедшие с вами, будут весьма позитивны. В понедельник обратитесь с просьбой к начальству, и если она будет реальной, она непременно будет исполнена. В четверг удачны поездки и командировки. Этот день хорош для разрушения старого и создания нового. В выходные пригласите к себе друзей или родственников и компенсируйте нехватку общения.

ПРОБЛЕМЫ. РАК (22.06-23.07). Все идет благополучно, если не считать одной совсем незначительной, но очень неприятной штуки, и имея ей - лень. Если вы ее преодолите, то все будет прекрасно. Предлагайте свои идеи, планы и проекты, они реалистичны, а значит, скоро воплотятся в жизнь. Откройте для себя что-то новое, и вы почувствуете, что в чем-то стали мудрее. В личной жизни все будет мило и романтично.

Новые книги в Краславской краевой библиотеке

Одоевская, Наталья. Прекрасная Нефертити. Роман продолжат серия исследований старшего инспектора Армана Гамаша. Этот обаятельный персонаж создан пером Луизы Пенин, единственного в мире пятикратного лауреата премии Агаты Кристи. Психологическая острота и динамизм повествования, присущие всем детективам Пенин, убеждают захватывающее путешествие по перипетиям сюжета влутить до самой развязки. Олех, Андрей. Безымянлаг. Это мрачная и захватывающая история о самом крупном лагере в СССР. В заледеневшей степи заключенные и вольнонаемные круглые сутки строят оборонный завод. Промозглым ноябрьским днем 1941 года молоддой лейтенант НКВД Иван Неверов призывает в Безымянлаг, чтобы провести проверку по анкете - два лагерных начальника якобы не погибли в авткатастрофе, а были убиты.

Пенни, Луиза. Время предательства. Роман продолжат серия исследований старшего инспектора Армана Гамаша. Этот обаятельный персонаж создан пером Луизы Пенин, единственного в мире пятикратного лауреата премии Агаты Кристи. Психологическая острота и динамизм повествования, присущие всем детективам Пенин, убеждают захватывающее путешествие по перипетиям сюжета влутить до самой развязки. Олех, Андрей. Безымянлаг. Это мрачная и захватывающая история о самом крупном лагере в СССР. В заледеневшей степи заключенные и вольнонаемные круглые сутки строят оборонный завод. Промозглым ноябрьским днем 1941 года молоддой лейтенант НКВД Иван Неверов призывает в Безымянлаг, чтобы провести проверку по анкете - два лагерных начальника якобы не погибли в авткатастрофе, а были убиты.

Козьмо, Пауло, Мата Хари, Шлионка. От детства в маленьком голландском городке и брака с алкоголиком на Яве - к покорению Парижа, куда Мата Хари приехала без денег и где вскоре приобрела славу одной из самых элегантных женщин эпохи, - всю жизнь Мата Хари следовала своей правде, всегда была честна с собой и свободна от предрассудков и шаблонных истин.

Алексей привлекать внимание. Работа оператора только кажется мирной, однако никто не принимает во внимание, как часто приходится ползать с камерой в зоне военных действий или зависать над пропастью в попытках поймать удачный кадр. Он привлекать полагается только на себя, но встреча с загадочной девушкой Алисей, воспитанной в традициях индийской культуры, полностью изменила его жизнь.

Жизнь начинающего колдуня Кея непростая. Из родного села пришлось уехать. Начал работать в городе, но перепугал волшебное зелье и оказался в долгах. Конкурентов много, и в помощники никто не берет. Единственный заработок - уличные бои, за гроши драть с матерыми оборотнями, стихийными магами, боевыми толпами... Джеквилл, Лайза, Винс и Дюно. Помните ли вы свою первую любовь? А первая любовь? Задваивались ли когда-нибудь вопросом, как сложилась судьба у человека, который оставил столь глубокий след у вас в душе? Первые Винс и Дюно встретились еще подростками. Они провели вместе совсем немного времени - тайком, сбежав от родителей. Все оборвалось после одной чудесной и в то же время очень грустной ночи.

Алексей привлекать внимание. Работа оператора только кажется мирной, однако никто не принимает во внимание, как часто приходится ползать с камерой в зоне военных действий или зависать над пропастью в попытках поймать удачный кадр. Он привлекать полагается только на себя, но встреча с загадочной девушкой Алисей, воспитанной в традициях индийской культуры, полностью изменила его жизнь.

Жизнь начинающего колдуня Кея непростая. Из родного села пришлось уехать. Начал работать в городе, но перепугал волшебное зелье и оказался в долгах. Конкурентов много, и в помощники никто не берет. Единственный заработок - уличные бои, за гроши драть с матерыми оборотнями, стихийными магами, боевыми толпами... Джеквилл, Лайза, Винс и Дюно. Помните ли вы свою первую любовь? А первая любовь? Задваивались ли когда-нибудь вопросом, как сложилась судьба у человека, который оставил столь глубокий след у вас в душе? Первые Винс и Дюно встретились еще подростками. Они провели вместе совсем немного времени - тайком, сбежав от родителей. Все оборвалось после одной чудесной и в то же время очень грустной ночи.

Алексей привлекать внимание. Работа оператора только кажется мирной, однако никто не принимает во внимание, как часто приходится ползать с камерой в зоне военных действий или зависать над пропастью в попытках поймать удачный кадр. Он привлекать полагается только на себя, но встреча с загадочной девушкой Алисей, воспитанной в традициях индийской культуры, полностью изменила его жизнь.

Жизнь начинающего колдуня Кея непростая. Из родного села пришлось уехать. Начал работать в городе, но перепугал волшебное зелье и оказался в долгах. Конкурентов много, и в помощники никто не берет. Единственный заработок - уличные бои, за гроши драть с матерыми оборотнями, стихийными магами, боевыми толпами... Джеквилл, Лайза, Винс и Дюно. Помните ли вы свою первую любовь? А первая любовь? Задваивались ли когда-нибудь вопросом, как сложилась судьба у человека, который оставил столь глубокий след у вас в душе? Первые Винс и Дюно встретились еще подростками. Они провели вместе совсем немного времени - тайком, сбежав от родителей. Все оборвалось после одной чудесной и в то же время очень грустной ночи.

Алексей привлекать внимание. Работа оператора только кажется мирной, однако никто не принимает во внимание, как часто приходится ползать с камерой в зоне военных действий или зависать над пропастью в попытках поймать удачный кадр. Он привлекать полагается только на себя, но встреча с загадочной девушкой Алисей, воспитанной в традициях индийской культуры, полностью изменила его жизнь.

Жизнь начинающего колдуня Кея непростая. Из родного села пришлось уехать. Начал работать в городе, но перепугал волшебное зелье и оказался в долгах. Конкурентов много, и в помощники никто не берет. Единственный заработок - уличные бои, за гроши драть с матерыми оборотнями, стихийными магами, боевыми толпами... Джеквилл, Лайза, Винс и Дюно. Помните ли вы свою первую любовь? А первая любовь? Задваивались ли когда-нибудь вопросом, как сложилась судьба у человека, который оставил столь глубокий след у вас в душе? Первые Винс и Дюно встретились еще подростками. Они провели вместе совсем немного времени - тайком, сбежав от родителей. Все оборвалось после одной чудесной и в то же время очень грустной ночи.

Алексей привлекать внимание. Работа оператора только кажется мирной, однако никто не принимает во внимание, как часто приходится ползать с камерой в зоне военных действий или зависать над пропастью в попытках поймать удачный кадр. Он привлекать полагается только на себя, но встреча с загадочной девушкой Алисей, воспитанной в традициях индийской культуры, полностью изменила его жизнь.

Жизнь начинающего колдуня Кея непростая. Из родного села пришлось уехать. Начал работать в городе, но перепугал волшебное зелье и оказался в долгах. Конкурентов много, и в помощники никто не берет. Единственный заработок - уличные бои, за гроши драть с матерыми оборотнями, стихийными магами, боевыми толпами... Джеквилл, Лайза, Винс и Дюно. Помните ли вы свою первую любовь? А первая любовь? Задваивались ли когда-нибудь вопросом, как сложилась судьба у человека, который оставил столь глубокий след у вас в душе? Первые Винс и Дюно встретились еще подростками. Они провели вместе совсем немного времени - тайком, сбежав от родителей. Все оборвалось после одной чудесной и в то же время очень грустной ночи.

Алексей привлекать внимание. Работа оператора только кажется мирной, однако никто не принимает во внимание, как часто приходится ползать с камерой в зоне военных действий или зависать над пропастью в попытках поймать удачный кадр. Он привлекать полагается только на себя, но встреча с загадочной девушкой Алисей, воспитанной в традициях индийской культуры, полностью изменила его жизнь.

Жизнь начинающего колдуня Кея непростая. Из родного села пришлось уехать. Начал работать в городе, но перепугал волшебное зелье и оказался в долгах. Конкурентов много, и в помощники никто не берет. Единственный заработок - уличные бои, за гроши драть с матерыми оборотнями, стихийными магами, боевыми толпами... Джеквилл, Лайза, Винс и Дюно. Помните ли вы свою первую любовь? А первая любовь? Задваивались ли когда-нибудь вопросом, как сложилась судьба у человека, который оставил столь глубокий след у вас в душе? Первые Винс и Дюно встретились еще подростками. Они провели вместе совсем немного времени - тайком, сбежав от родителей. Все оборвалось после одной чудесной и в то же время очень грустной ночи.

Алексей привлекать внимание. Работа оператора только кажется мирной, однако никто не принимает во внимание, как часто приходится ползать с камерой в зоне военных действий или зависать над пропастью в попытках поймать удачный кадр. Он привлекать полагается только на себя, но встреча с загадочной девушкой Алисей, воспитанной в традициях индийской культуры, полностью изменила его жизнь.

Жизнь начинающего колдуня Кея непростая. Из родного села пришлось уехать. Начал работать в городе, но перепугал волшебное зелье и оказался в долгах. Конкурентов много, и в помощники никто не берет. Единственный заработок - уличные бои, за гроши драть с матерыми оборотнями, стихийными магами, боевыми толпами... Джеквилл, Лайза, Винс и Дюно. Помните ли вы свою первую любовь? А первая любовь? Задваивались ли когда-нибудь вопросом, как сложилась судьба у человека, который оставил столь глубокий след у вас в душе? Первые Винс и Дюно встретились еще подростками. Они провели вместе совсем немного времени - тайком, сбежав от родителей. Все оборвалось после одной чудесной и в то же время очень грустной ночи.

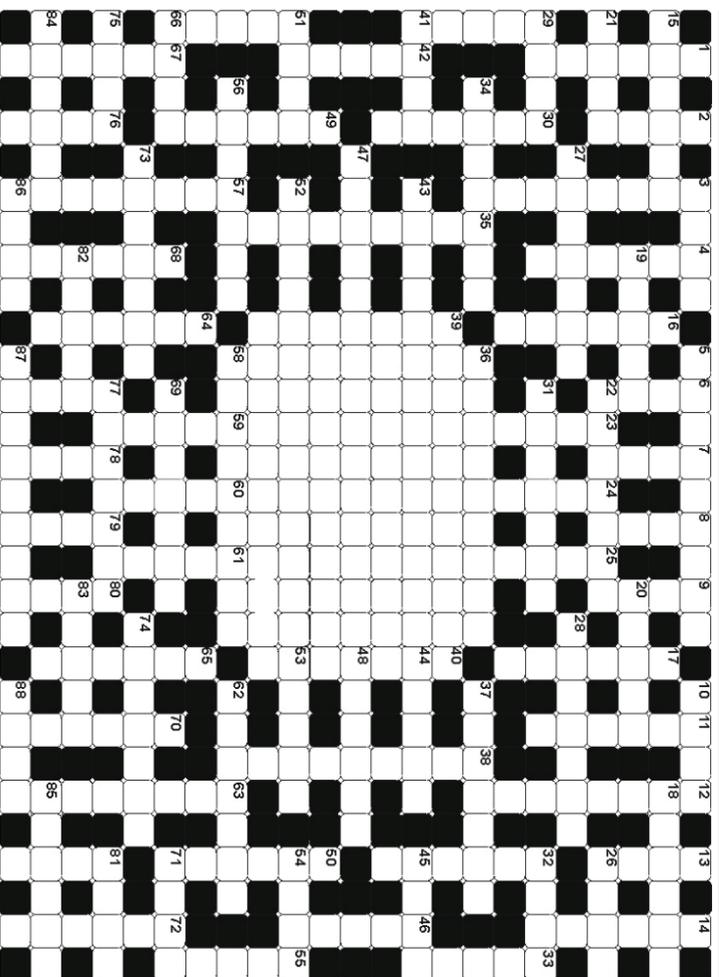
Алексей привлекать внимание. Работа оператора только кажется мирной, однако никто не принимает во внимание, как часто приходится ползать с камерой в зоне военных действий или зависать над пропастью в попытках поймать удачный кадр. Он привлекать полагается только на себя, но встреча с загадочной девушкой Алисей, воспитанной в традициях индийской культуры, полностью изменила его жизнь.

Жизнь начинающего колдуня Кея непростая. Из родного села пришлось уехать. Начал работать в городе, но перепугал волшебное зелье и оказался в долгах. Конкурентов много, и в помощники никто не берет. Единственный заработок - уличные бои, за гроши драть с матерыми оборотнями, стихийными магами, боевыми толпами... Джеквилл, Лайза, Винс и Дюно. Помните ли вы свою первую любовь? А первая любовь? Задваивались ли когда-нибудь вопросом, как сложилась судьба у человека, который оставил столь глубокий след у вас в душе? Первые Винс и Дюно встретились еще подростками. Они провели вместе совсем немного времени - тайком, сбежав от родителей. Все оборвалось после одной чудесной и в то же время очень грустной ночи.

Алексей привлекать внимание. Работа оператора только кажется мирной, однако никто не принимает во внимание, как часто приходится ползать с камерой в зоне военных действий или зависать над пропастью в попытках поймать удачный кадр. Он привлекать полагается только на себя, но встреча с загадочной девушкой Алисей, воспитанной в традициях индийской культуры, полностью изменила его жизнь.

Жизнь начинающего колдуня Кея непростая. Из родного села пришлось уехать. Начал работать в городе, но перепугал волшебное зелье и оказался в долгах. Конкурентов много, и в помощники никто не берет. Единственный заработок - уличные бои, за гроши драть с матерыми оборотнями, стихийными магами, боевыми толпами... Джеквилл, Лайза, Винс и Дюно. Помните ли вы свою первую любовь? А первая любовь? Задваивались ли когда-нибудь вопросом, как сложилась судьба у человека, который оставил столь глубокий след у вас в душе? Первые Винс и Дюно встретились еще подростками. Они провели вместе совсем немного времени - тайком, сбежав от родителей. Все оборвалось после одной чудесной и в то же время очень грустной ночи.





КРОССВОРД

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 3. Дорожка для Ученого Кота. 5. Размах колебания. 10. Гардероб-клубе. 15. Маринованная овощная мелочь. 18. Снежный обвал. 19. 1/1000 килограмма. 20. Небольшой городской парк. 21. Фруктовый холоддец. 22. Дачные 6 соток. 26. Черная проореха в космосе. 27. Лепное украшение потолка. 28. Кнопка на клавиатуре. 29. Куклураза. 31. Закон правописания. 32. Не драка, а спорт. 34. Речь буренки. 36. Доспех для палыца. 37. Производитель окружностей. 41. Змеиная часть пчелы. 43. Лампочка для канделабра. 44. Бешенная метель. 45. Солнечный отпечаток. 47. Правая сторона бухгалтерского баланса. 48. Зверь, полюбивший мясо. 51. 2,54 см. 52. Препешущий огонь. 53. Импортный аркан. 54. Замысел мистера Фикса. 56 и леденец, и ириска. 58. Овощи для заморской икры. 62. Стекулятивная добавка к цене. 66. Мудрая подруга Винни-Пуха. 69. Пощенина. 71. Место встречи рака с Грейди. 73. Памятник в виде граненого камня-го-столаба. 74. Напарник в танце. 75. Полозья биатлонаста. 77. Ранний период жизни человека. 81. Рыба без костей. 82. Начало знаменитого ралии. 83. Пожарный шест с металлическим острием. 84. Стенная телогрейка. 85. Небесный барашек. 86. Среднеазиатский оросительный канал. 87. Математическое действие. 88. Ручное олакало.

ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Крайняя бедность. 2. Канота в вагоне. 3. Резервуар для перевозки нефти. 4. Преследование. 6. Жертва немого Герасима. 7. Хитрая подруга волка. 8. Праздничное провозглашение. 9. Компьютерная пластинка. 11. Мечта Магроскина. 12. Шест для поддема флага. 13. Мгучее насекомое. 14. Вертозашитная куртка с капюшоном. 16. Металл с полносамми. 17. Золотых дел мастер. 23. Символ пиратского флага. 24. Полярная область Землиного шара. 25. Молочная ичница. 29. Арена для младенца. 30. Скрипичная трость. 32. Мясной навар. 33. Мехадля самовара. 35. Праздник нового жилища. 38. Муж-олень. 39. Мягкая дорожная сумка. 40. Маки-веер. 42. Проступк в Америке. 46. Народное название ежевики. 49. Античный жбон. 50. Главная парламентарий. 51. Грушевый леденец. 55. Маленькая нора. 57. Маика с рукавами. 59. Металельный легкоатлетический снаряд. 60. Лицо монеты. 61. Склад бумажной мудрости. 63. Звание солдата-отличника. 64. Сладкая часть обода. 65. Спортивный гриф с блинами. 67. Народная традиция. 68. Сережки-прищепки. 70. Утиль-хлам. 72. Прозрачная чертёжная бумага. 76. Шестой месяц в году. 77. Варенье-жеде. 78. Квартер минус соло. 79. Удлиненный дефис. 80. Ком-пьютерная заставка. 81. Друг Хрюшии Степашки. *Ответы — в «Эзерэеме» от 3.02.2017.*

Народная мудрость: что нужно сделать, чтобы в доме деньги водились!

Хотите, чтобы в доме всегда деньги водились? Прислушайтесь к народной мудрости, проверенной веками! Вот что нужно делать, чтобы привлечь деньги в дом и приумножить их!



Существует множество простых правил и народных примет. Они помогут привлечь деньги в дом и приумножить их!

- **да, чтобы привлечь деньги:**
- после ухода гостей скатерть нужно вытряхнуть на улицу. Особенно этот совет актуален для частного дома. Хорошей приметой считается стол, накрытый красивой скатертью, под которой лежат несколько куштор;
- когда вы наливаете чай и образуется пена, чтобы не звать нужды, ее нужно обязательно выпить;
- в начале и конце обеда съешьте по кусочку хлеба с солью. Это примета на удачу, и чтобы деньги водились.



Белки умеют мурлыкать: 15 любопытных фактов

1. В 2011 году в Японии подумники для взрослых впервые было продано больше, чем для младенцев.
2. Часть льда, покрывающего полюса Марса, можно использовать как источник пресной воды.
3. У «Волшебника изумрудного города» есть продолжение. В нем главную героиню кдадут в психбольницу, потому что никто не поверил в ее историю.
4. Белки умеют мурлыкать.
5. Имплантаты для увеличения груди сначала были использованы на собаках.
6. В Норвегии есть город, название которого состоит из одной буквы А.
7. Маленькая птичка камышовка-барсучок может пролететь 4000 километров без остановки. Если в начале пути она весит 23 грамма, то в конце от нее остается всего девять граммов.
8. Слово «авокадо» заимствовано из



языка нуталь (на котором говорят в Мексике), где используется для обозначения мужского яйца.

9. Акротомофия — страсть к ампутации конечностей. Негто Алекс Менсерт из-за несчастного случая лишился ноги. Алеску это так понравилось, что он добровольно перенес еще несколько операций по ампутации здоровых конечностей. Сейчас он живет с одной левой рукой и вполне счастлив.
10. Летом Эйфелева башня становится выше на 15 см.
11. У женщин больше волосеных луковиц на теле, чем у мужчин, хотя сам волосенной покров значительнo меньше.
12. В челевеческом теле достаточно железа, чтобы изготовить гвоздь длиной 7 см.
13. У бобров зубы растут всю жизнь.
14. Мозг неандертальца был больше, чем когда-либо у homo sapiens.
15. Во время зимней спячки черепахи могут дышать задом. Да, именно тем, о чем вы подумали.



Шашурма (классический рецепт)

Наверное, один самых вкусных перекусов. Приготовить шашурму очень просто в домашних условиях.

Ингредиенты:

- Лапша — 1 штука
- Помидор — 0,5 штучки
- Огурец — 0,5 штучки
- Капустя (нашинкованная) — 4-5 ст. л.
- Кетчуп — 2 ст. ложки
- Майонез — 2 ст. ложки
- Соль, перец, черный молотый — 1-2 щепоток
- Крупные филе — 150 граммов
- Распительное масло — 2 ст. ложки (для жарки филе)

Подготовьте продукты. Вымойте мясо и овощи. Нашинкуйте капусту мелко. Посолите немного. Порежьте дольками помидор и солонкой — огурец.

Для соуса смешайте майонез с кетчупом и щепоткой черного перца. Куринное филе посолите, потрите, обжарьте на среднем огне под крышкой с двух сторон до готовности. Снимите с огня.



Расстелите лаваш на рабочем столе. Центр шедро смажьте соусом. Распределите капусту, помидор, огурец. Порежьте говяжью курочку, на одну шашурму уходит половинка кусочка. Свернуть полейте немного соусом.

Заверните конвертиком так, чтобы бока были закрыты. Постарайтесь плотно свернуть шашурму и отправьте ее на чистую и сухую сковороду (если есть гриль, это будет лучшим решением) на несколько минут до зарумянивания с обеих сторон.

Рассолник с перловкой и соленьями огурцами

Количеством воды можно отрегулировать густоту супа на свой вкус. Вкуснее всего рассолники получаются с бочковыми огурцами. Они имеют яркий кислый вкус, который быстро передается супу, что в сочетании с мясным бульоном очень вкусно!

- Ингредиенты:**
- Телятина — 300-400 граммов
- Перловая крупа — 1 стакан (объемом 150 мл.)
- Соленый огурец — 3 штучки
- Лук — 1 штучка
- Морковь — 1 штучка
- Картофель — 3 штучки
- Масло растительное — 3-4 ст. ложки
- Соль, специи — по вкусу
- Уксус — 1 чайная ложка
- Вода — 2,5 литра

Приготовьте продукты для рассол-

Вкусно

шивая. Когда соус заустевает, снимите кастрюльку с плиты и введите яйца, соль, перец и половину тертого сыра (очень важно постоянно мешать соус в процессе готовки, чтобы не появились комочки).

3. Готовим лазанью. В чашу мултиварки налейте немного соуса бешамель. Сверху уложите пару листов для лазаньи (их можно помать на кусочки). На листы выложите часть мясного фарша, немного бешамеля и тертого сыра. Продолжайте выкладывать слои в том же порядке. Сверху засыпьте лазанью тертым сыром. Выберите режим «Выпека» и установите таймер на 1 час. После сигнала об окончании программы откройте крышку.

Кекс в кружке в микроволновке

В этот рецепт приготовления кекса в кружке в микроволновке используются крем Нутелла, но при желании вы можете сделать выпечку просто ванильной или шоколадной, например.

- Ингредиенты:**
- Мука — 4 ч. ложки
- Сахар — 4 ч. ложки
- Нутелла — 2 ч. ложки
- Распительное масло — 3 ч. л.
- Молоко — 4 ч. ложки
- Какао — 1 ч. ложка
- Яйцо — 1 штучка

Разрыхлитель — щепотка

1. В глубокую мисочку вбейте яйцо и взбейте слегка вилкой.

2. Добавьте сахар, какао и молоко. Все тщательно перемешайте.

3. Влейте распительное масло и добавьте Нутеллу. Взбейте массу до однородности.

4. Муку с разрыхлителем просейте и всыпьте, как следует перемешав.

5. Дальше для аромата можно добавить ванильный экстракт, корицу или ликер, например, если десерт будет только для взрослых.

6. Подготовьте чашку, при желании смажьте ее немного сливочным маслом и присыпьте мукой.

7. Выложите готовую массу и отправьте в микроволновку минуты на две.

8. Важно следить за процессом, так как в зависимости от мощности техники, времени может потребоваться чуть больше или чуть меньше.

9. Аккуратно достаньте кекс и остудите. Перед подачей можно присыпать его сахарной пудрой, полить глазури или украсить ягодами, например.



Спорт

Соревнования школьников по «Народному мячу»



17 января в Краславской средней школе «Варавикшне» собрались учащиеся Дагдской средней школы, Краславской основной и школы «Варавикшне». В состязаниях принимали участие и мальчики, и девочки, родившиеся в 2005 году и позже.

Среди мальчиков убедительным лидером сильнее оказалась команда школы «Варавикшне», получившая первое место и кубок. На втором месте обосновались мальчики из основной школы, на третьем — дагдчане.

Среди девочек первое место завоевала команда основной школы, на втором — команда «Варавикшне», на третьем — девочки из Дагды.

Илона ВАНАГА, методист Краславской спортшколы.

Внимание: розыск!

Резекненский участок Латгальского регионального управления Госполиции разыскивает без вести пропавшего **Яниса КРУКЛИСА**, 2001 г. рожд., местонахождение которого неизвестно уже с 29 ноября 2016 года. В тот день молодой человек покинул свое место жительства в Даугавпилсе, а в Вецружине Силмалской волости Резекненского края, в Тискадской спецшколе-интернате, так и не появился.



Приметы Яниса: рост около 180 см, среднего телосложения, короткие светлые волосы. Может находиться в Даугавпилсе.

В случае, если вы располагаете какой-либо информацией о местонахождении Яниса (или любой другой), просьба сообщить по тел. **64603500, 64603578, 110**, или обратиться в ближайший участок полиции лично.

Информация Прейльского участка полиции ЛРУ о происшествиях в Аглонском крае в период с 17 декабря 2016 года по 20 января с. г.

В Аглонском крае в упомянутый период Прейльским участком полиции зарегистрировано 62 происшествия.

В результате нескольких конфликтов на лечение в Даугавпилсскую региональную больницу доставлено два человека. По сведениям лечебных учреждений, зарегистрировано три случая, когда люди были доставлены в стационар с телесными повреждениями, обстоятельства происшествий выясняются.

Зарегистрировано два факта кражи мобильных телефонов, ведутся проверки.

Пробравшись через окно в жилой дом, злоумышленник украл мотопилу, начат уголовный процесс.

В Аглонской волости констатирован один пожар, в результате которого сгорела баня, ведется следствие.

В электронном журнале про-

исшествий зарегистрировано три заявления, связанных с хулиганскими действиями, которые нарушали общественный порядок. Начато административное делопроизводство. Констатирован также один факт угроз, ведется следствие.

Зарегистрировано несколько заявлений о нарушении ночного покоя, ведется проверка.

Получено заявление о том, что на человека без его согласия было оформлено несколько кредитов, начат уголовный процесс. **Просьба к жителям: не оставлять удостоверяющие личность документы в местах, где они доступны чужим людям.**

Получено заявление в отношении работников учреждения — о нарушении закона во время выполнения обязанностей, начат уголовный процесс.

В Шкельтовской волости констатировано нарушение в

виде невыполнения обязанностей по уходу за ребенком. На человека составлен протокол об административном нарушении. По поводу упомянутого происшествия направлено уведомление в Аглонский краевой сиротский суд.

Получена информация из Аглонской и Кастиулинской волостей о том, что с места жительства ушли люди и их местонахождение неизвестно. В ходе розыскных мероприятий люди найдены и доставлены домой.

Констатировано также несколько фактов употребления алкогольных напитков в общественных местах, в том числе тремя несовершеннолетними лицами. По констатированным нарушениям на виновных составлены протоколы об административном нарушении и проведены беседы профилактического характера.

Литургический календарь на февраль

Католическая Церковь

2.02 – Сретение Господне, День свечей (большой праздник). День посвященных Богу людей.

3.02 – Св. Власий, епископ и мученик, покровитель от болезней горла.

5.02 – Св. Агата, дева и мученица. Покровительница от болезней груди, от пожаров. Освящают хлеб, соль и воду.

6.02 – Св. Павел Мики и его товарищи, мученики.

10.02 – Св. Схоластика, дева, основательница монастыря.

11.02 – Пресвятая Дева Мария, Лурдская Богоматерь. Всемирный день больных.

14.02 – Праздник св. монаха Кирилла и св. епископа Мефодия.

22.02 – Праздник собора св. апостола Петра.

23.02 – св. Поликарп, епископ и мученик.

Православная Церковь

5.02 – Воскресенье о мытарях и фарисее.

12.02 – Воскресенье о блудном сыне.

15.02 – Сретение Господне (дванадцатый праздник).

18.02 – Вселенская родительская (мясопустная) неделя.

19.02 – Неделя мясопустная.

26.02 – Прощеное воскресенье.

27.02 – Начало великого поста.

Древлеправославная Церковь

Со 2.02 до 8.02 – Седмица от недели «мытаря и фарисея», поста нет.

С 9.02 до 14.02 – Зимняя родительская седмица.

12.02 – Трех святителей: Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоустого.

15.02 – Сретение Господне (дванадцатый праздник).

С 19 по 25.02 – «Масленица», трапеза без мяса.

26.02 – Прощеное воскресенье.

С 27.02 – Великий пост.

Евангелически-лютеранская Церковь

2.02 – День свечей, день св. Симеона.

24.02 – Матфей, апостол.

Деятиклассников приглашают подавать заявки на олимпиаду по инженерным наукам

Чтобы популяризовать инженерные науки и предоставить школьникам возможность подтвердить знания по математике, физике, химии и информатике, организуется олимпиада по инженерным наукам.

Мероприятие устраивает Средняя школа инженерных наук Рижского технического университета (РТУ), приглашая учащихся 9-х классов подавать заявки на 3-ю открытую олимпиаду по инженерным наукам.

Олимпиада будет проходить в два этапа. В первом школьникам заочно с 1 по 15 февраля на домашней странице www.izv.lv в разделе «Олимпиада по инженерным наукам» нужно будет заполнить онлайн-тест, состоящий из 50 вопросов. Школьники, ответившие правильно, как минимум, на 35 вопросов, получат приглашение принять участие во втором этапе, который состоится 25 февраля в помещениях Средней школы инженерных наук в Риге, на бульваре

Кронвалда, 1. На данном этапе школьникам предстоит решить различные связанные с инженерными науками задания. Результаты олимпиады будут опубликованы 3 марта на домашней странице школы, информирует Гунита Романовска, заместитель директора Средней школы инженерных наук.

Завершение олимпиады и награждение победителей состоится 18 марта в Средней школе инженерных наук РТУ. Школьники, которые займут призовые места, будут приняты в школу без вступительных экзаменов, им будет обеспечено финансирование из школьного бюджета обучение, а также ценные призы.

Нынче обучение в этой средней школе начали 8 молодых людей – победители прошлогодней олимпиады по инженерным наукам из Риги, Цесиса, Юрмалы, Даугавпилса, Мадоны, Ливан.

В прошлом году тест выполняли примерно 500 школьников, на второй этап были приглашены 120 человек.

Криминал, происшествия

Зафиксировано также несколько нарушений о несоблюдении правил дорожного движения пешеходами. На нарушителей составлены административные протоколы.

Зарегистрирована информация о незаконной рыбной ловле на озере Циришу — констатированы незаконные снасти. **Просьба к жителям: соблюдать правила рыбной ловли!**

В Аглонском крае зарегистрированы нарушения правил дорожного движения – два человека управляли автомобилями, не имея водительских прав. Ч. 6 ст. 149.4 «Об управлении транспортным средством» Латвийского кодекса административных нарушений предусматривает штраф от 280 до 430 евро, если:

1) человек не имеет водительских прав (права не получены или изъяты);

2) имеет силу запрет на

использование водительских прав, примененный в рамках системы подсчета пунктов нарушения.

В Аглонской волости человек ехал на велосипеде в состоянии алкогольного опьянения (свыше 1,5 промилле). Зарегистрировано одно дорожно-транспортное происшествие на дороге Аглона-Дагда, где произошло столкновение с лесным животным.

Просьба ко всем жителям использовать светоотражающие жилеты или носить одежду, на которой хорошо видны отражающие элементы. Их нужно использовать не только потому, что этого требуют правила дорожного движения, но и по той причине, что это необходимо для безопасности, здоровья и жизни — Вас и Ваших детей.

Аэлита РЕПША, инспектор Отделения полиции порядка Прейльского участка (www.aglona.lv).

убийство»
16.40 «Прямой эфир»
17.50 «60 минут»
20.00 Т/с «Доктор Анна»
22.15 «Вечер с Владимиром Соловьевым»
0.45 Вести - Санкт-Петербург
1.00 Т/с «Бригада» **2.05** Т/с «Дар»

RenTV Baltic

5.40, 16.25, 1.05 «Странное дело»
6.25 Т/с «АФРОМОСКВИЧ»
7.15 «Детский клуб»
7.34 «Прогноз погоды»
7.35, 19.45 «Званый ужин»
8.35 «Верное средство»
9.55, 17.30 «Семейные драмы»
10.55, 23.50 «Тайны Чапман»
13.05 «Секретные территории»
15.20 «Документальный проект» **18.35** Т/с «ВАЖНЯК. ИГРА НАВЫЛЕТ»
20.50 «День самых шокирующих гипотез»
22.50 «Смотреть всем!»
0.45 «Новости»

ОНТ

5.00, 5.30, 6.00, 6.30, 7.00, 7.30,

8.00, 10.00, 12.00, 15.00, 17.00, 19.30, 0.00 «Наши новости»
5.05, 7.05 «Наше утро»
8.05 «Контуры»
9.00 «Жить здорово!»
10.10 «Модный приговор»
11.10 «Наедине со всеми»
12.05, 15.15, 17.15, 20.00 «Новости спорта»
12.10 «Мужское/Женское»
13.10, 15.20 «Время покажет»
15.55 «Давай поженимся!»
17.20 Т/с «Папины дочки»
18.00 «Жди меня»
19.00 «Время»
20.05 «Дело принципа»
21.15 «100 имен Беларуси»
22.15 Х/ф «Искусство путешествовать»

Беларусь 1

5.00, 6.20, 7.15 Доброе утро, Беларусь!
6.00, 7.00, 8.00, 11.00, 14.00, 18.00, 23.00 Новости
6.05, 7.05 Новости экономики
6.10, 7.10, 18.40, 22.45 Зона Х.
8.10 Главный эфир
9.20 Клуб редакторов
10.00, 12.00, 15.00 90 секунд
10.05, 12.05 Х/ф «Тариф на прошлое»

Беларусь 2

6.00 Телеутро
8.00, 21.05 Телебарометр
8.35 Копейка в копеечку
9.10 Т/с «Счастливы вместе»
11.00 «Любовь онлайн»
12.05 Два рубля
12.25 Х/ф «Мой домашний динозавр»
14.20 «Универ-шеф»
14.55, 22.20 «Орел и решка»
15.50 «Папа подал»
18.15 Суперлото
19.05 Репортер
19.50 «Свадьба вслепую»
21.00 КЕНО
21.10 «Верните мне красоту»

17.50 «60 минут»
20.00 Т/с «Доктор Анна»
22.15 «Вечер с Владимиром Соловьевым» **0.45** Вести - Санкт-Петербург **1.00** Т/с «Бригада»
2.05 Т/с «Дар»

RenTV Baltic

5.40, 22.50 «Смотреть всем!»
6.05 «М и Ж»
6.25 Т/с «АФРОМОСКВИЧ»
7.15 «Детский клуб»
7.34 «Прогноз погоды»
7.35, 19.45 «Званый ужин»
8.35 «Верное средство»
9.55, 17.30 «Семейные драмы»
11.00 Т/с «ЗНАХАРЬ»
13.00 «Вам и не снилось»
16.20, 1.10 «Странное дело»
18.35 Т/с «ВАЖНЯК. ИГРА НАВЫЛЕТ»
20.50 «Измайловский парк»
23.50 «Тайны Чапман»
0.45 «Новости»

ОНТ

5.00, 5.30, 6.00, 6.30, 7.00, 7.30, 8.00, 10.00, 12.00, 15.00, 17.00, 19.30, 23.25 «Наши новости»
5.05, 7.05 «Наше утро»
8.05 «Жить здорово!»
9.30 «Непутевые заметки»
10.05, 12.05, 15.15, 17.15, 20.00 «Новости спорта»
10.10 «Модный приговор»
11.10 «Наедине со всеми»
12.10 «Мужское/Женское»
13.10, 15.20 «Время покажет»
15.55 «Давай поженимся!»
17.20 Т/с «Папины дочки»
17.55 «Пусть говорят»
19.00 «Время»
20.05 Т/с «Гречанка»
21.40 Х/ф «Все сначала»

Беларусь 1

5.00, 6.20, 7.15 Доброе утро, Беларусь! **6.00, 7.00, 8.00, 11.00, 14.00, 18.00, 23.05** Новости
6.05, 7.05 Новости экономики
6.10, 7.10, 18.40, 22.30 Зона Х
8.10 Специальный репортаж
8.25, 21.00 Т/с «След»
9.00, 12.00, 15.00 90 секунд
10.05, 19.00 Т/с «Женский доктор» **11.10, 15.35** Т/с «Семейные мелодрамы»
12.20 День в большом городе
13.20 Детский доктор
14.15, 17.40 Новости региона
14.25 Т/с «Лист ожидания»
16.40 Белорусское времечко
18.20, 22.05 Сфера интересов
20.00 Панорама
20.40 Специальный репортаж
23.20 День спорта **23.35** Т/с «Охотники за бриллиантами»

Беларусь 2

6.00 Телеутро
8.00, 21.35 Телебарометр
8.05, 17.40 Т/с «Кухня»
9.15, 16.20 Т/с «Такая работа»
10.05, 15.30 Т/с «Не родись красивой»
11.00, 21.40 Т/с «Шурочка»
11.30, 18.45 «Папа подал»
13.15 «Барышня-крестьянка»
14.20 «Пин код»
15.00, 23.05 Т/с «Онлайн. Вне сети» **7.10** «О еде»
20.25, 21.05 «Барышня-крестьянка» **21.00** Спортлото 6 из 49, КЕНО
22.10 Т/с «Как закалялся стайл»

27 января

Есть повод!



День памяти Доротеи фон Ливен

Как только не называли ее современники: красавицей, умницей, светской львицей, тайным агентом императора, первой женщиной-дипломатом, самой влиятельной любовницей Европы... А она просто верно служила своим друзьям юности... Так уж получилось, что этими самыми друзьями были российские императоры Александр Первый и Николай Первый...

Доротея родилась в семье военного губернатора Бенкендорфа в Риге. Фамилия известная и значимая для нашей страны. Бенкендорфы стали дворянами в середине XVII века. Тогдашний главный бургомистр Риги, согласно шведским законам, получал потомственное дворянство и баронский титул. Потом уже Бенкендорфы станут сначала графами, а потом и светлейшими князьями, но уже за заслуги перед Российской империей. Но вернемся к Доротее...

Мать Доротеи, урожденная баронесса фон Канштадт, была подругой детства принцессы Софии Вюртембергской, ставшей впоследствии российской императрицей. Именно этот факт и сыграл как в судьбе Доротеи, так и в судьбе ее брата и сестры решающую роль.

Дети рижского губернатора рано остались сиротами. После смерти матери заботу о Доротеи и ее старшей сестре взяла на себя императрица. Девочек устроили в Смольный институт, несмотря на то, что, согласно правилам, в заведение могли поступить девочки не старше 6 лет. Опять же в обход правил сестры Бенкендорф жили в отдельных комнатах, в то время, как все остальные должны были довольствоваться общими спальнями на 15-20 человек. Ежедневно императрица лично навещала своих подопечных и интересовалась их успехами. Наставницы института всеми силами старались, чтобы сестры Бенкендорф демонстрировали исключительные знания и умения.

Когда курс обучения заканчивался, императрица взялась устраивать и личную жизнь своих воспитанниц. Поначалу августейшая опекушка хотела, чтобы ее любимая Дашенька вышла за генерала Аракчеева, царского любимца. Но грубый и прямолинейный солдафон привел в такой ужас юную девицу, что императрица сама отказалась от своей идеи и нашла жениха гораздо презентабельнее. Им стал другой любимец государя, его военный министр Христофор фон Ливен. Представитель древнего рода (семейная легенда гласила, что Ливены ведут свой род от вождя племени Каупо) выделялся красивой внешностью, но обладал весьма скромными способностями, и занимал свой пост исключительно благодаря благоволению монарха.

Свадьба у Дарьи и Христофора была вполне себе придворная — довольно скромная, но аристократическая. Присутствовала императорская семья, весь двор, весь цвет столичного общества. Первые годы после свадьбы Дарья провела в Петербурге. Муж был постоянно занят, делал военную карьеру. А молодая и прелестная жена проводила время в модных салонах, окруженная поклонниками из самых благородных семейств. Ходили слухи о ее отношениях с великим князем Константином, князь Долгорукий также пользовался успехом у баронессы...

В 1809 году, когда стало понятно, что барон фон Ливен в военном деле не проявляет достаточного таланта, император Александр принимает решение отправить его исполнять роль посла в Берлин. В то время Пруссия была откровенной провинцией в Европе, важные дела там не решались, поэтому ответственность у посла не была большой. Новое назначение скорее напоминало почетную ссылку, но такая была традиция: знатные и богатые посредственности служили на подобных постах — большой пользы от них никто не ждал, а испортить что-либо в иностранных делах империи было достаточно сложно.

В Берлине Дарья фон Ливен стала хозяйкой модного салона, в котором собирались министры и дипломаты,

аристократы и чиновники самого высокого ранга. И вот тут раскрылся самый главный талант баронессы фон Ливен: молодая и привлекательная особа легко знакомилась и поддерживала знакомства. Производя впечатление «светской пустышки», Дарья обладала уникальной способностью — она запоминала все, что при ней говорили, затем тщательно анализировала услышанное, а потом составляла для мужа отчеты для министра иностранных дел. Министр Нессельроде просто диву давался — столько сведений самого ценного свойства удавалось добыть этому Ливену! А когда министр узнал, что все отчеты составлялись женой посла, то захотел срочно познакомиться с ней лично.

Скоро все отчеты Дарья отправляла лично государю и министру, не прикрываясь именем мужа. В России решили использовать талант разведчицы целесообразнее — фон Ливен получает новое назначение в Лондон. В Англии Дарья снова устраивает салон, в котором собирается цвет дипломатического корпуса, министры и пары, члены королевской семьи. Принц Уэльский стал другом семьи Ливенов, крестным отцом сына Дарьи, названного Георгием. Для того, чтобы получать самые важные сведения, графиня (уже графиня!) фон Ливен вступает в «неформальные» связи с премьер-министром, а также с несколькими герцогами. Российский двор оказывается в курсе всех замыслов английских политиков, а Дарья фон Ливен уже считают главным российским агентом влияния в Европе.

После окончательного поражения Наполеона, когда державы-победительниц закладывали правовую основу европейской политики на ближайшие полтора века, Дарья фон Ливен (уже светлейшая княгиня!) официально включается в список делегаций империи на всех конгрессах. Среди многочисленных любовников Дарьи: французский премьер Талейран, австрийский канцлер Меттерних... Никто и не догадывался, что император Александр был в курсе всех планов по составлению межгосударственных союзов и тайных переговоров, благодаря этой улыбчивой хохотушке, вокруг которой собирался весь цвет общества, где бы она ни находилась... Ходили слухи, что некий монарх вызвал на дуэль премьера сопредельной страны. Конфликт замяли и сумели сохранить в тайне, но результатом этого неприятного инцидента стал новый порядок в Европе, позволивший ей быстрыми темпами развиваться на протяжении целого столетия.

Дарья фон Ливен после смерти своего мужа приняла решение навсегда перебраться во Францию, для чего купила один из особняков, принадлежавших некогда Талейрану. Узнав об этом, император Николай пришел в ярость и отправил княгине жесткий приказ — вернуться немедленно! С большим трудом монарха удалось уговорить, рассказав о том, сколь великую службу империи сослужила эта дама... Княгиню оставили в покое...

Дарья фон Ливен умерла от осложнений после бронхита, в Париже, на руках своего очередного любовника и старшего сына. По завещанию княгини, ее похоронили в фамильном склепе Ливенов в местечке Межотне, что недалеко от Бауски. Как это часто бывает, о бурной деятельности Дарьи фон Ливен весь мир узнал только через несколько десятилетий после ее смерти. Узнал и ахнул... До сих пор ее служба в политической разведке Российской империи является предметом самого скрупулезного изучения в разведшколах всего мира...

Андрей ЯКУБОВСКИЙ.

ВТОРНИК, 31 января

LTV1

5.00, 10.50, 18.56 «Четвертая студия» **5.30** «Своей землице»
6.00 Гимн ЛР
6.02 «700 чудес света»
6.30 «Утренняя «Панорама»
8.35, 17.00 Т/с «ВИХРЬ ЛЮБВИ»
9.35, 16.05 Т/с «ТО, ЧТО ЖИЗНЬ У МЕНЯ УКРАЛА»
10.35, 13.00, 14.50 «TV Shop»
11.15 Х/ф «БЛЮЗ КЛЕЦОК»
13.15 «Провинция»
13.50 Мультсериалы
15.05 Т/с «СПАСАТЕЛЬНАЯ СЛУЖБА В ГОРАХ»
18.00, 23.05 «Новости»
19.30 «100 граммов культуры»
20.30 «Панорама» **21.15** «1:1. Актуальное интервью»
22.05 Д/ф «Меркель. Власть и государство»
23.20 Д/ф «Prātā Vētra: между берегами»
1.10 «Удача. Интуиция. Ум»

LTV7

5.00 «Автомото №2»
5.30, 6.03 «1000 миль по следам ледника» **6.00** Гимн ЛР
6.30 «Европа в фокусе»
7.00 «Четвертая студия»
7.30 «Иные латыши»
8.00 «Битвы краев Латвии»
8.55 Д/ф «Мечта о замке»
9.55 Д/ф «Роботада»
10.05 Т/с «СПАСАТЕЛЬНАЯ СЛУЖБА В ГОРАХ»
11.00, 18.05 Т/с «КОСАТКА»
11.55 «Запрещенный прием»
12.55 «Это актуально»
13.25 Кубок мира по бобслею
15.35, 1.30 «Всегда в форме!»
16.05, 21.05 Т/с «ДОЧЕРИ МАКЛЕОДА»
17.00 «Жизнь сегодня»
19.00 «Сегодня вечером»
19.35 Д/с «Турны на внедорожниках» **20.05** Д/с «Экзотические острова»
21.55 Т/с «ОТЕЦ БРАУН»
22.50 Т/с «БОЛЬШОЙ ГРЕГ»
23.45 Т/с «НА ЗОВ СКОРБИ»
0.45 «Музыка Сары»
1.00 «Как остановить глобальное потепление?»

LNT

5.00, 10.35 «Карамба»
5.30 Христианская программа
6.00, 14.20 «30 минут на кухне с Джейми Оливером»
6.30, 3.15 «900 секунд»
8.40, 0.00 «Жизнь» **9.10, 1.05** Т/с «ЛЕСТНИЦА В НЕБЕСА»
10.20, 13.45 «Top Shop»
11.05 Т/с «ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ ВЕК»
14.00, 17.50, 20.00 «LNT новости»
14.55 Т/с «РОДИТЕЛИ»
15.50 «Не ври мне!»
16.50 Т/с «СТРАСТЬ И ВЛАСТЬ»
18.00 «Правила моей кухни»
18.55, 0.20 Т/с «ЗАПОМНИ ГЕНЮЛЬ» **20.40, 2.50** «В фокусе»
21.10 Х/ф «ВИКЕРБИЯ НАВСЕГДА»
23.10 Т/с «СУПРУЖЕСКИЙ ДОЛГ»

TV3

5.00, 1.55 Т/с «ЧЕРНЫЙ СПИСОК»
5.50, 12.20 Т/с «БЕЛЫЙ ВОРОТНИЧОК»

6.40, 13.20 Мультсериалы
7.55, 18.00 Т/с «ДВА С ПОЛОВИНОЙ ЧЕЛОВЕКА»
8.55, 17.00, 21.00 Т/с «ГАВАЙИ»
9.55 «Самые смешные видео курьезы» **10.55** «Top Shop»
11.10 «Битва экстрасенсов»
14.40, 1.00 Т/с «ПРОЕКТ МИНДИ»
15.45, 20.20, 3.25 «Пожар»
19.00, 3.55 «Новости TV3»
19.35, 4.25 «Без табу»
22.00 Т/с «ФЛЭШ»
23.00 Т/с «СТРЕЛА»
0.00 Т/с «ТАКСИ: ЮЖНЫЙ БРУКЛИН»

TV3+

5.25, 15.30 «ДОМ-2»
6.10 Т/с «МОЛОДЕЖКА»
7.00 Мультсериалы
7.50 Т/с «ПОСЛЕДНИЙ ИЗ МАГИЯН» **8.20, 0.40** «Comedy Club»
9.25, 17.40 «Киев днем и ночью»
10.30, 16.35 Т/с «УНИВЕР. НОВАЯ ОБЩАГА»
12.00 «TV Shop»
12.10, 18.50 Т/с «ИНТЕРНЫ»
14.25 Т/с «КЛАН ЮВЕЛИРОВ»
21.00 «Битва экстрасенсов»
22.25 Х/ф «ПАДЕНИЕ ОЛИМПА»

НТВ-Мир

5.00, 6.00, 7.00, 9.00, 12.00, 15.00, 18.00 «Сегодня»
5.05 «Таинственная Россия»
6.05 «Деловое утро»
7.05 Т/с «Возвращение Мухтара»
9.20 Т/с «Братаны»
11.00 «Суд присяжных» **12.25** «Чрезвычайное происшествие»
13.00, 1.05 «Место встречи»
15.45 «Говорим и показываем»
17.05 «Вещдок»
18.50 Т/с «Паутина»
20.40 Т/с «Мент в законе»
22.45 «Итоги дня» **23.15** Т/с «Государственная защита»
3.10 «Квартирный вопрос»
4.10 «Их нравы»

РВК

6.30, 9.00, 11.00, 14.30, 1.30 «Новости» **6.35** Мультфильмы
7.00, 9.25 «Доброе утро»
9.55 «Жить здорово!»
11.35 Т/с «ГРЕЧАНКА»
13.30, 3.35 «Модный приговор»
14.55 «Первая студия»
16.55 «Мужское/Женское»
17.50, 18.05 «Давай поженимся!» **18.00, 20.45, 23.00** «Латвийское Время»
18.55 «Пусть говорят»
20.00 «Время»
21.20, 23.05 Т/с «ГРЕЧАНКА»
23.25 «Вечерний Ургант»
0.00 Т/с «КРИК СОВЫ»
1.00, 5.55 «EuroNews»
1.45 Х/ф «Коллеги»
3.20, 5.15 «Смешное видео»

РТР Планета (Балтика)

4.00 «Утро России»
8.55 «О самом главном»
10.00, 13.00, 16.00, 19.00 Вести
10.40, 16.20, 19.45 Вести-М
10.55 Т/с «Василиса»
13.40 «Правила жизни» **14.05** Т/с «Вы заказывали убийство»
16.40 «Прямой эфир»

ПРОГНОЗ ПОГОДЫ

СБ	28.01	ВС	29.01	ПН	30.01	ВТ	31.01
0..+2		-1..0		-6...-2		-6..+1	
ЮЗ	1 м/с	Ю	4 м/с	ЮЗ	4 м/с	Ю	4 м/с

Магазин сантехники по улице Тиргус, 8, предлагает металлические, межкомнатные двери и немецкие пластиковые окна, а также все виды строительных и ремонтных работ.

Индивидуальный подход к клиентам! Приемлемые цены и отличное качество!

Тел. **27186119** (магазин), **24904572** (ремонт и строительство).

ПРОДАЮТ

благоустроенный дом с мебелью в Краславе (30500 евро, торг уместен). Тел. **29920447**;

2-комн. квартиру в центре Краславы (3-й этаж, балкон). Тел. **28220975**;

дом на снос (6x12 м). Тел. **22171865**;

«NISSAN Almera»-D (2003, ТО до 04.2017, 2300 евро); «VW Passat Variant»-1,9D (1991, ТО до 02.2017). Т. **26779393, 26795771**;

«PEUGEOUT 307»-2,0 HDi (2002, универсал, ТО до 08.2017, 1900 евро). Тел. **20035054**;

«VW Golf IV»-1,4 (1999, бензин, ТО до 01.2018). Тел. **20333462**;

«FIAT Bravo»-1,4 (1997, бензин, ТО до 15.11, 650 евро). Тел. **24933044**;

«AUDI 80» (1992, газ-бензин, ТО до 08.2017). Тел. **28745517**;

«VW Passat»-1,8 (1990, седан, бензин, хор. сост., ТО до 10.01.2018, 450 евро). Т. **22018494**;

прицеп «РОУ-6». Тел. **26432484**;

пиломатериалы (вагонка, доски, брус, террасная и половая доска, blockhouse, строганая доска, вагонка для бани, полки, рейки). Доставка. Т. **27086886**;

ДСП (1,20x2,70, толщина – 1,6 см). Тел. **26400745**;

бензопилы (65 евро), наборы ключей (35 евро), сварки инвертор (90 евро), полуавтомат 2 в 1 (230 евро), генератор 2,2 кВт (160 евро). Все новое. Тел. **28704679**;

станок для досок, самодельный, с оборудованием. Тел. **26890610**;

стиральные машины (б/у, от 60 евро). Тел. **22027838**;

санки детские, клюшку, лыжи, коньки с ботинками (36 р., 38 р.), хромовые сапоги (41 р.), валенки, ботинки теплые (25,5 р.). Тел. **22366713**;

кресла для отдыха (2 шт., с пуфиками, б/у, недорого). Т. **26990070**;

коров (ЛБ). Тел. **26295904**;

нетель на выбор (Робежниецкая вол.). Тел. **26402094**;

поросят. Тел. **28683927**;

поросят. Тел. **29129873**;

свежие перепелиные яйца с доставкой в Краславу. Тел. **26644163**;

семенной, кормовой картофель «Vineta», «Belarossa». Возможна доставка. Тел. **28387496**;

картофель продовольственный; зерно; муку. Доставка. Тел. **29463815**;

зерно, муку, дрова. Т. **29489854**;

опилкобрикеты; ульи. Тел. **29678673**;

дрова свежеспиленные. Доставка. Тел. **28988596**;

дрова (75 евро). Тел. **29515786**;

сухие, колотые березовые дрова. Тел. **27822821**.

ЗАКУПАЕМ МЕТАЛЛОМ.

Высокие цены. Работаем в любое время.
Тел. **29198531**.

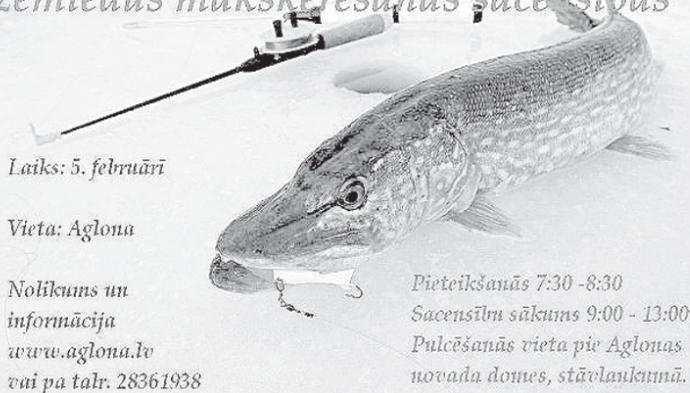
Прием ведет Галина ВИТКОВСКА, магистр нетрадиционной паропсихологии, народной и нетрадиционной медицины.

Псориаз, остеохондроз, бронхиты, киста - миома, мужские проблемы, кожные заболевания, страхи, снятия негативных энергий. Чистка помещений квартир-домов-животных от негатива. Предсказания судьбы.

Телефон для записи **29992892, 26743499**.

www.missija.ucoz.com <http://vg.ucoz.lv>

Aglonas novada 2017.gada atklātās zemledus makšķerēšanas sacensības



Laiks: 5. februārī

Vieta: Aglona

Nolūkums un informācija www.aglona.lv vai pa tālr. 28361938

Pieteikšanās 7:30 - 8:30
Sacensību sākums 9:00 - 13:00
Pulcēšanās vieta pie Aglonas novada domes, stāvlaukumā.

Реклама и объявления

Atbalsta Zemkopības ministrija un Lauku atbalsta dienests
Семинар конкурса проектов LEADER
о заполнении проектных бланков

1 февраля в 11.00 в Краславе, на ул. Сколас, 7 (в актовом зале), общество «Партнерство Краславского района» организует семинар для претендентов на проект LEADER о подготовке необходимых для подачи проекта документов.

На повестке дня – условия заполнения и подачи заявления (правила № 590 от 13 октября 2015 г. МК, 1-е и 2-е приложения), сопроводительных документов.

Конкурс проектов продлится с 16.01.2017 по 16.02.2017.

Более подробная информация о конкурсе проектов и другая актуальная информация доступны на домашней странице «Партнерства Краславского района» – www.kraslavaspartnertiba.lv или на домашней странице Службы поддержки села – www.lad.gov.lv

Дополнительная информация по тел. **25608232** (Зане Лочмеле).

ИК «KOVDORS»
Гранитные памятники и надгробья.
Благоустройство мест захоронения.
Металлические оградки, скамейки.
* Доставка и установка.
Тел. **22324315**.
Краслава, ул. Медниеку, 2 (в районе больницы, бывшая баклаборатория).

КХ «KURMIŠI»
ЗАКУПАЕТ ВОСК.
Меняем вошину на воск. Производим вошину. Сертифицированная переработка биовоска.
Т. **26538824; 29106312**.
www.kurmisi.com

ПОКУПАЮТ

землю с любым лесом. Высокие цены. Тел. **29548596**;

землю, лес, делянки в Латгалии. Высокие цены. Т. **29129658**;

делянки, лес. Оплата сразу. Тел. **29409930**;

участок земли или дом в Дагде. Тел. **26262230**;

коров (НМ, пестрых). Т. **22468200**;

вязальный аппарат от немецкого тьюкового пресса «К-453» и детали от него. Тел. **29737864**;

старинные предметы – сельскохозяйственный, домашнюю утварь, предметы военной тематики. Тел. **22068511**.

ООО «Lauku Miesnieks»

закупает домашний скот. Высокие цены. Оплата сразу. Весы. Тел. **20207132**.

ЗАКУПАЮТ

ООО «SENLEJAS» — КРС, телят, ягнят. Оплата сразу. Тел. **62003939, 26190124**;

телят. Тел. **29465429**;

любых лошадей. Высокие цены. Оплата сразу. Тел. **24904454**;

лошадей. Тел. **26477904**.

*Šai saulē, šai zemē
Viesiem vien padzīvoju,
Viņa saule, viņa zeme
Tā visam mūžīgam.*

Выражаем искреннее соболезнование дочерям и внукам **Венеранды Иесалнице** и глубоко скорбим, провожая ее в последний путь.

Она останется в наших сердцах удивительно светлым, талантливым и добрым человеком...

Краславские культурработники.

*Birst ziedos asaras
kā zvaigznes,
Jo tavā takā skujas smagi krīt.
Cik grūti iedegt baltu sveci
Un ziedus klāt pār tavu kapu,
māt.*

Когда по белой заснеженной дороге в вечность уходит **мамочка**, выражаем глубочайшее соболезнование нашей коллеге Эрике Урбанович.

Коллективы Индрской художественной и музыкальной школы и Индрской основной школы.

ООО «ALŅI AS»
ЗАКУПАЕТ
ПИЛОВОЧНИК евро/м³

Диаметр	Ель				
	Длина	3,7	4,3	4,9	5,5
14-17	46	45	46	45	46
18-24	62	62	68	58	66
25+	62	62	69	58	66

Диаметр	Сосна				
	Длина	3,7	4,3	4,9	5,5
14-17	45	45	45	44	44
18-24	52	50	55	50	52
25+	52	50	56	50	52

Место доставки: Варакляны.
Есть транспорт!
Длину предварительно согласовать!
ОПЛАТА в течение 1 дня!
www.alnias.lv
Т. **64866070, 29806775, 25916403**.

РАСПРОДАЖА
товара со скидками.
Торговый центр, Краслава, ул. Ригас, 34 (напротив автобусной), 1-й этаж налево, торговое место № 6.

ООО «EL-REDA»
предлагает с гарантией до 3 лет, кредитом, доставкой:

- телевизоры «LG» и др. - от 99 евро;
- холодильники «ELECTROLUX» и др. - от 85 евро;
- стиральные машины - от 45 евро;
- телефоны - от 10 евро;
- наземное телевидение - от 10 евро.

Ремонт бытовой техники, часов, изготовление ключей.

Новогодние скидки до 60%!
Тел. **65626523, 29473211**.
Адрес: ул. Виенибас, 1, Краслава.

РАЗНОЕ

ПОСЫЛКИ в Англию. Выезд 6 февраля. Тел. **29943959**.

Лечение, удаление, протезирование ЗУБОВ. Тел. **65425366, 28621435**.

РЕМОНТ и обслуживание стиральных машин, холодильного оборудования, охладителей молока, кондиционеров. Выезд в район. Тел. **29490487**.

Услуги ЭЛЕКТРИКА в домашнем хозяйстве. Тел. **28988596**.
ВЫПИЛИВАНИЕ опасных и аварийных деревьев – на кладбище, у электролиний. Т. **26372392**.

Бесплатно ЗАБЕРЕМ ненужную бытовую технику (холодильники, газовые плиты, ТВ и т. д.). Тел. **27540758**.

ТРЕБУЮТСЯ

Конный двор «Klajumi»
приглашает на работу (в летний сезон):

- гида (во время конных выездов и экскурсий);
 - помощника по сельскому и по домашнему хозяйству.
- ТРЕБОВАНИЯ:**
постоянное проживание в «Klajumi» с 1.06. до 31.08.
Место жительства и хороший заработок на официальном рабочем месте гарантированы.
Тел. **29472638**.
Заявки принимаются до 1 марта с. г.

ООО «Krāslavas Avots»
ПРИГЛАШАЕТ на работу уборщицу-подсобную работницу.
Тел. **65623123, 65623120** (в рабочее время).

ООО «AIVI»
приглашает на работу АВТОСЛЕСАРЕЙ.
Обеспечиваем жильем.
Тел. **29478728**.

ООО «RENEM»
закупает КРС, молодняк КРС, овец.
Электронные весы. Оплата наличными или перечислением.

Фирме ТРЕБУЮТСЯ шофера-сборщики скота; работники на бойню.
Т. **29485520, 26373728, 26393921**.
Э-почта: re-nem@inbox.lv

ООО «LATVIJAS GAĻA»
закупает крупнорогатый скот, молодняк КРС, овец, коней. Весы. Оплата сразу.
Т. **28761515**.

ООО «Cēsu gaļas kombināts»
по хорошим ценам закупает КРС и молодняк КРС.
Оплата по договоренности.
Т. **26185703, 25573447**.